INSIDE:
- Media independence alien to Ukraine? — page 2.
- Retrospective exhibit honors Jacques Heidzovsky — page 10.

The Ukrainian Weekly

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association
Vol. LXII
No. 47
SUNDAY, NOVEMBER 19, 1995
$1.25/$2 in Ukraine

Intelligentsia notes continuing threat to Ukrainian culture
by Marta Kolomayets

KYIV - Two months in planning, the Congress of the Ukrainian Intelligentsia assembled over 2,000 delegates and guests on November 11, who spent an afternoon discussing a number of problems that have plagued Ukrainians for centuries: the status of the Ukrainian language, the state of Ukrainian culture, as well as the continued controlling effect of both Russian language and culture.

In an attempt to consolidate all of Ukraine's national-democratic forces, which over the past few years of independence splintered off into many parties, groups and organizations, congress organizers appealed to the Ukrainian intelligentsia to attend this forum and to form a united front in support of the Ukrainian language and culture, and a strong Ukrainian state.

"More than 90 percent of our citizens voted for an independent Ukraine in 1991. Where are they now?" asked Kostiantyn Morozov, a congress organizer, during a news conference on November 10.

"Over the last few years they've drifted away, and we are attempting to get them back," he noted, adding that problems must be discussed openly.

But, much of the work at the congress amounted to preaching to the converted.

Throughout the day, delegates -- familiar faces at Rukh, Prosvita and Republican Party conferences -- spoke of problems in their regions, including the lack of Ukrainian schools and the absence of Ukrainian-language texts in bookstores. Former government officials such as Ivan Dzyuba, once minister of culture, and Mykola Zhulinsky, who used to hold the humanitarian affairs portfolio, spoke of too-familiar problems of getting the government to focus on issues of language and culture.

Independent Ukraine's first president, Leonid Kravchynsky, told congress participants that "culture and education should be the top priorities in the state."

"In the fifth year of independence, at a time when Ukraine has been accepted as a member of the Council of Europe, events that threaten the existence of the Ukrainian nation-state, its language, culture and spirituality are taking place," proclaimed the first paragraph of the Manifesto of the Ukrainian Intelligentsia, issued on the eve of the congress.

Two Orthodox Churches in Ukraine discuss unification
by Marta Kolomayets

KYIV -- Hierarchs of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, under the leadership of Patriarch Dymytriy of Kyiv and all-Ukraine, have approached Metropolitan Volodymyr (Sahodan) of the Ukrainian Orthodox Church - Moscow Patriarchate to discuss the unification of the two Churches.

Metropolitan Andriy of Halychyna, archbishop of Ivanov-Frankivske, who together with three other hierarchs broke away from the Ukrainian Orthodox Church, said after the election of Filaret to the post of patriarch on October 29 and joined the UAOC, said the first contact with Metropolitan Volodymyr had been made at the Pecherska Lavra that very afternoon.

"The first step has been made. Today, [November 14] we formed a committee for this dialogue between our two Churches, and Metropolitan Volodymyr told us that his Church will also form the same kind of committee during its sobor, which will take place on November 22," reported Metropolitan Andriy after the conclusion of a one-day extended archbishops' sobor that day.

The UAOC is guided by the will and testaments of Patriarch Mytyslav and Patriarch Volodymyr (Romaniuk) and guided by the statutes registered with the Council on Religion of Ukraine's Cabinet of Ministers, on October 2, 1990.

It does not recognize the June 25-26, 1992, sobor that unified Patriarch Mytyslav's Church with Filaret's Ukrainian Orthodox Church.

"Naturally, I don't expect our first steps to be easy, but I always remember the words of the late Patriarch Mytyslav, who told us that we must look each other in the eye every so often," Metropolitan Andriy explained.

"And that is exactly what we did today," he continued, describing his meeting with Metropolitan Volodymyr.

"Two branches of Orthodoxy looked each other in the eye, and I saw a real and sincere desire on the part of Metropolitan Volodymyr to come to an understanding, to unite into one Particular [Pomisna] Ukrainian Orthodox Church," he said.

If indeed the two Churches establish a dialogue, the Ukrainian Orthodox Church - Moscow Patriarchate will have to break away from Patriarch Alexes of Moscow.

Although the hierarchs of the UAOC did not comment on this possibility, they spoke highly of Metropolitan Volodymyr, their "sobor" (sobor of bishops) taking their days in the Moscow seminary, where he taught.

"We can't say anything against him. He always displayed pro-Ukrainian sentiments; he even spoke Ukrainian in Moscow," said Bishop Mefodiy.

"We're not talking about a unification, more accurately we are talking about the resurrection of one Particular Ukrainian Orthodox Church, here in Kyiv. We should rid ourselves of these kinds of ambitions (who is joining whom).

"We are resurrecting the traditional Orthodox Church of our Ukrainian people, and when that happens I hope at that sobor we will pick a candidate worthy of being the patriarch. I believe that day will come, and it should come, and the bells of St. Sophia will ring out telling the world the great news," said Bishop Mefodiy.

Metropolitan Andriy told reporters that during a recent meeting with Patriarch Bartholomew of Constantinople in Patmos, Greece, the issue of canonical recognition of the Ukrainian Orthodox Church was broached.

"We need to help Ukraine," was the answer we received," said Bishop Mefodiy.

"The process of autocephaly - independence, is a difficult and long process, and that is something that we have to fight for ourselves," explained Metropolitan Andriy.

"It won't happen overnight," he added.

During the 38-minute press conference held at the Church of St. Nicholas in Kaneshchyn (of the Shores), which is

Jewish sisterhood honors Ukrainian rescuer
by Stefaffie Charzenko

NEW YORK -- The Park Avenue Synagogue's Women's Evening Group, as participants of the "Honor a Rescuer" program sponsored by the Jewish Foundation for Christian Rescuers/ADL, paid homage to Roman Biletskij with a reception at the Park Avenue Synagogue on October 23.

Biletskij was cited for his heroic efforts in rescuing 24 Jews from certain death in Ukraine during World War II.

Speakers included Eleanor Geringer, co-president of the Women's Evening Group; Linda Charet, board member of the Women's Evening Group; and Harvey Schulweis, chairman of the Jewish Foundation for Christian Rescuers/ADL.

Mr. Biletskij included five of the survivors that Mr. Biletskij rescued and over 200 members of the Park Avenue Synagogue's congregation, as well as this writer, vice-president of the representative of the Society of Ukrainian Jewish Rescuers.

Ms. Geringer welcomed the audience on behalf of the organizers, the Women's Evening Group, as well as the co-sponsors, the Committee for the Homeless and Community Outreach, Sisterhood and the Synagogue's Club of Park Avenue Synagogue. As this was a week of special significance, the celebration of the 50th anniversary of the United Nations, Ms. Geringer mentioned that the synagogue also had some special events planned -- specifically, "Mitzvah Sunday," in which the congregants were urged to perform a "mitzvah," or an act of justice, or righteousness.

"Roman Biletskij," Ms. Geringer stated, "is an example of a person with a strong moral sense -- truly a sense of justice and righteousness...in the spirit of such great deeds as his we, too, should think of mitzvahs that we could do for ourselves..."

Survivors present
Ms. Charet introduced some of the

(Continued on page 14)

(Continued on page 3)
ANALYSIS: Media independence alien to Ukraine's political culture

by Cristyna Lapychak

PART 1

The mass media in Ukraine are still plagued by the same obstacles they have stumbled over since the country won its independence. Profitably, the media business in Ukraine remains a risky news business because of the lingering post-Soviet state control of the mass media. By all accounts, including many so-called independent periodicals, receiving some form of state support and corporate sponsorship, the mass media in Ukraine still operate within a framework of official censorship and regulation. While a number of independent television and radio stations have emerged, the procedure for obtaining broadcast licenses and access to the airwaves is government-controlled and easily manipulated.

Professionally, despite some improvement in the quality of writing and filming over the past year, both the press and broadcast media have far to go before assuming the role media play in Western democracies. While press freedom is guaranteed by law, and censorship is officially prohibited, both ideals have proved elusive. Journalists are sometimes the targets of official harassment and threats. Their professional development is constrained by a new law on libel and slander that limits their ability to criticize government officials. Although the media industry is still growing and the demand for the radical right to the extreme left, a truly independent press — with a fair and balanced approach and high ethical and professional standards — has yet to emerge.

The Ukrainian Weekly's editorial and advertising departments are members of several organizations monitored media coverage. Three of those missions reported the absence of a developed concept of media independence and the lack of a developed concept of media as an institution. The problem is the lack of a comprehensive legislative framework for media development in Ukraine. The law was passed in 1992 and on the printed mass media (November 1992) — the law was passed in 1992 and on the printed mass media (November 1992) — the law was passed in 1992 and on the printed mass media (November 1992) — the law was passed in 1992 and on the printed mass media (November 1992).

The number of publications in Ukraine has grown at a rapid pace. As of July, there were 4,228 periodicals registered in Ukraine. Of those, 3,345 publish newspapers, 740 as journals, 70 as bulletins, 70 as collections, and 16 as books. The number of radio stations is 1,100, however, because some publications that formally register never actually publish, or publish under a different name.

Two out of three newspapers in Ukraine are distributed only locally. The regional focus encourages fragmentation and offers leverage to regional— as well as national— interest groups.

Although propaganda is illegal, political figures have taken advantage of a new law on libel and slander, which allows them to sue publications and individuals for attacks against them. Although the legislation could serve to discipline government officials, it has not yet been used to its full potential.

One apparent incident of such intimidation occurred in June when local television and radio stations were ordered to stop broadcasting the weekly newsmagazine "The Ukrainian Weekly," which aired a series of critical articles on Kyiv Mayor Leonid Koshkisvich. The ban was lifted after the paper published a statement on Kyiv Mayor Leonid Koshkisvich. Other publishers, as well as journalists, have complained about similar searches and point to a connection between their criticism of government officials and the alleged harassment.

Profitable ventures is low. The government keeps track of independent media by requiring them to officially register. The media community is divided on the merits of the state monopoly on newspaper, printing, and distribution, and the government now has the authority to pressure and even to order the closures of newspapers. The Ministry of Information of Ukraine, for example, closed the weekly "Kievskyi Svidoch" for 13 issues in one year.

For four years, consumer demand for periodicals fell sharply as prices increased. Although advertising space bought in print media and advertising time on television and radio have grown 250 percent in the last two years, the advertising market remains largely undeveloped. Ukrainian publishers do not see advertising revenues as a way for them to gain financial independence. Most believe they need a patron or sponsor to survive, and they do not yet view their publications as businesses.

Kuchma enjoys support of 80 percent of its readership from Russia, which is increasing prices to prohibitive levels. Periodicals run only half-yearly rather than annually to offset the constantly rising costs. Another hurdle for the Ukrainian press is the significant competition from Russian publications.

President Leonid Kuchma's September 1994 decree on support for independent newspapers and periodicals offers little help to the constantly rising costs. Another hurdle for the Ukrainian press is the significant competition from Russian publications.

President Leonid Kuchma's September 1994 decree on support for independent newspapers and periodicals offers little help to the constantly rising costs. Another hurdle for the Ukrainian press is the significant competition from Russian publications.

Ukraine now has privatized nearly 15.6 percent of its state-owned enterprises, including 3,300 enterprises in the banking sector, 2,000 in the oil and gas sector, and 250 in the insurance sector. The government plans to privatize the remaining 50 percent of state-owned enterprises by the end of 1996, while registration in rural areas is scheduled to begin in the spring.

Privatization moves forward... slowly

Kiev — The pace of privatization of state-owned enterprises is up by 25 percent over the same period last year, as revealed on November 14, the government now owns nearly 20,000 small, medium-size and large businesses, despite resistance from local officials and the Parliament. The State Property Fund plans to privatize 2,000 small and 1,400 large enterprises in the last quarter of the year. Critics charged that the government's new economic program, approved by Parliament on November 10, discounts privatization because it increases support for state enterprises.

Donbas miners commence picketing

Kiev — Approximately 100,000 coal miners went on strike in eastern Ukraine on November 14 to demand payment of wage arrears. "On strike at the moment is only one region in the country, but we've been informed that 16 more will join by this evening," said Mykhaylo Volynets, head of the Independent Miners' Union. The union represents workers in 62 of Ukraine's 246 coal mines and hopes that all its members will join the action. Mr. Volynets did not say how long the strike would last, but he underlined that many of the country's miners are still waiting for their September salaries. The union chief claimed Ukraine's government owes the coal industry some $150 million in wages alone. (Respublika/Reuters)

Government will support culture

Kiev — President Leonid Kuchma, speaking to the Plenum of Creative Unions on November 9, said the government will continue to support culture. "Ukrainian culture is a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302. Yearly subscription rate $60.00, $45.00 for students. "Ex-political call for trial of Red crimes"

Kiev — Hundreds of former political prisoners and dissidents from 19 countries are known. It took them 20 months to come to a symbolic "Nuremberg-like" trial over crimes committed by former Communist officials. Ukrainian Television reported on November 8. The organizers, the International Congress of Political Prisoners of Communist Europe, believe such a trial would serve as a moral cleansing in various post-Soviet societies where years of repression and human rights abuses have gone unpunished and often been condoned. The congress, with the help of the Ukrainian Society of the Repressed and the Israel-Ukraine Society, appealed to Ukraine's Parliament to consider making November 7 (the anniversary of the October 1917 revolution) a national day of mourning for victims of totalitarian regimes. (OMRI Daily Digest)

Lukashenka favored by Russian voters

Moscow — A poll conducted by Sovietyielda Rossia and released on November 11 shows strong support among the Russian Federation for Belarusian President Alyaksandr Lukashenka, were he a candidate in any political election. The survey found that 36 percent of Russian political potential voters queried would vote for President Lukashenka, who is not even a Russian citizen, but that his integration policies via a vis Belarus and Russia are well known. Kazakh President Nursultan Nazarbayev, would receive 10 percent support, while other CIS leaders would receive the lowest. In comparison, the newspaper noted, recent polls support for retired Gen. Aleksandr Lebed at only 23 percent, while all other Russian politicians garner less than 10 percent support. Also, at the November 13 session, the Russian Duma passed a resolution calling for the integration of Belarus into the Russian Federation, reported Rossiyskaya Gazeta the following day. The resolution called for President Boris Yeltsin to dispatch a delegation to Minsk for talks on the issue and recommended that a referendum be held in Russia on relations with Belarus. (OMRI Daily Digest)

Ukraine establishes tax registry

Kiev — The state tax inspection agency has begun collecting forms from employees of state and private enterprises. Officials have not yet reported any effects of the new law. (OMRI Daily Digest/Respublika)

(Continued on page 17)
Kyyiv feels reverberations of U.S. government shutdown

by Marta Kolomayets

KYIV – Reverberations of the shutdown of the U.S. government have resounded in Kyiv, as the consular and consular sections of the U.S. Embassy here have been closed until further notice.

Tens of Ukrainians, forming a line outside the U.S. Embassy on Yurii Kosachynsky Street a few hours before the noon meeting, November 15, were told to go home because no visa service would be provided that day.

Time had traveled as far away as Odessa and Luhansk to get visas in an efficient one-day system developed last year. However, it is business as usual in handling emergency situations and government-to-government programs already in progress.

But the temporary closing of the consular section affects at least 200 to 250 people a day – the average number of Ukrainian citizens who apply for U.S. visas on a daily basis, said Victoria Sloan, the USIS spokesperson.

The lengthy document was published in a number of national Ukrainian newspapers, including Literaturna Ukraina (Literary Ukraine), Vechirniy Kyiv (Evening Kyiv), Narodna Hueta (People’s Newspaper), Chas-Time, Ukrainske Slovo (Ukrainian Word) and Molod Ukrainy (Youth of Ukraine) prior to the congress.

Members of the 23-member organizing committee including Mr. Drach, Yevhen Sverstiuk and Vyacheslav Chornovil, authored the manifesto. They noted.

The seemingly cryptic messages were explained further in the manifesto: “Today’s state leaders ignore such generally accepted ideas as the national dignity of one’s own people, and allow themselves to openly revile and humiliate Ukraine for the whole world to see.”

As times document, a bit melodramatic in style, took on a hysterical tone, declaring that “in effect, ethnic cleansing is taking place against Ukrainians in Ukraine.”

The one-day Congress of the Ukrainian Intelligentsia was held at the center of the capital city, at the October Revolution Palace (now called the International Center for Culture and Arts), the site of mass executions of Ukrainian intelligentsia in the 1930s.

The convocation attracted a prestigious audience, which listened attentively to more than 50 speakers throughout the day.

The past was brought up often during the congress, and a drawing of a Ukrainian trident in the form of a three-pronged candle-holder served as a reminder of this nation’s tragic past. Each candle represented an era during which Ukraine sought independence. The first two dates, 1654 and 1917, were depicted by extinguished candles symbolizing failed attempts at independence. The third candle, dated 1991, with the crosshatch of a rifle’s scope drawn over it, depicts Ukrainian independence on condition that “the Ukrainian state be the potential victim of Russian domination.”

“We, representatives of the Ukrainian intelligentsia,REGISTER: in the following with the exception of the 1930s, when the Bolsheviks rooted out practically all the leaders of our cultural sciences and technology, and destroyed one-third of the Ukrainian nation, Ukraine has not gone through such de-Ukrainization as we have today,” proclaimed Mr. Druch during his opening speech.

The Ukrainian intelligentsia, as defined by the Ukrainian writer who was elected the chairman of this elite group, includes not only those traditionally defined as intelligentsia, “but also peasants and the working class, and all those whose spirit is sincere and who support the development of an independent Ukrainian state.”

The congress gathered an impressive audience, including two former Ukrainian presidents, Leonid Kravchuk and Mykola Plissiv, as well as three former president candidates, Vyacheslav Chornovil, Oleksandr Moroz and Levko Luk’yanenko.

Although neither President Leonid Kuchma nor Prime Minister Yevhen Marchuk attended the one-day affair, they sent greetings to congress attendees. The Ukrainian government did send Vice-Premier of Government Affairs Ivan Kuras to the congress, but he did little to calm the fighting spirit of the Ukrainian intelligentsia.

The Ukrainian intelligentsia, as defined by the Ukrainian writer who was elected the chairman of this elite group, includes not only those traditionally defined as intelligentsia, “but also peasants and the working class, and all those whose spirit is sincere and who support the development of an independent Ukrainian state.”

The congress gathered an impressive audience, including two former Ukrainian presidents, Leonid Kravchuk and Mykola Plissiv, as well as three former president candidates, Vyacheslav Chornovil, Oleksandr Moroz and Levko Luk’yanenko.

Although neither President Leonid Kuchma nor Prime Minister Yevhen Marchuk attended the one-day affair, they sent greetings to congress attendees. The Ukrainian government did send Vice-Premier of Government Affairs Ivan Kuras to the congress, but he did little to calm the fighting spirit of the Ukrainian intelligentsia.

An animated audience applauded loudly for such speakers as Mr. Kravchuk, Mr. Karpenko and Mykhylo Horyn, while speakers such as Mr. Kuras and Mr. Ment, the Parliament chairman and Socialist Party leader, were received with restraint.

Only time will tell if the severe criticism and harsh accusations voiced by congress delegates against the Ukrainian government has had any effect on the spiritual state of this nation, or whether the concerns of the Ukrainian intelligentsia will fall on deaf ears.

If all of our discussions today remain merely declarations, then President Kuchma was right to be skeptical about this congress,” said Fedir Stryhun, a well-known Ukrainian actor from Lviv. “But, on the other hand, if the government of Ukraine cared about our culture and our language, there would not have been a need for this congress.”

Intelligentsia notes...

(Continued from page 1)

"Anti-Ukrainian forces – both external and internal – which over the past few years have blocked and sabotaged processes aimed at transforming Ukraine into a strong, rich, socially just and prestigious state, are now ready for a decisive attack in order to "Belarusianize" Ukraine," it continued.

The lengthy document was published in a number of national Ukrainian newspapers, including Literaturna Ukraina (Literary Ukraine), Vechirniy Kyiv (Evening Kyiv), Narodna Hueta (People’s Newspaper), Chas-Time, Ukrainske Slovo (Ukrainian Word) and Molod Ukrainy (Youth of Ukraine) prior to the congress.

Members of the 23-member organizing committee, including Mr. Drach, Yevhen Sverstiuk and Vyacheslav Chornovil, authored the manifesto. They noted.

The seemingly cryptic messages were explained further in the manifesto: "Today’s state leaders ignore such generally accepted ideas as the national dignity of one’s own people, and allow themselves to openly revile and humiliate Ukraine for the whole world to see."
University of Ottawa will soon welcome Canada's third chair of Ukrainian studies

by Christopher Guly

OTTAWA — The University of Ottawa is about to become home to its third Canada Council for the Arts chair that will be home to a chair of Ukrainian Studies. Two others exist at the University of Toronto in Edmonton and the University of Toronto.

Dr. Irena Makaryk, an English professor at U. of T., believes that the Ottawa position will be rotational and will focus on bringing many aspects of both the Canadian Ukrainian and academic communities together.

"We’re looking at having someone occupy the position for perhaps two years, and then pass it on to someone else," explained Dr. Makaryk, who serves as a member of the committee organizing the chair. "We’re also looking at creating a kind of think-tank atmosphere in which people from different walks of life will come together and discuss issues."

The chair of Ukrainian Studies will also host annual conferences, with the first scheduled for November 1996. The topic: "Ukraine and the new world order."

Although organized plans to raise $500,000 (about $385,000 U.S.) to satisfy federal government requirements for a university chair, Dr. Makaryk says "they are already more than half way there."

Most of their funding has come from two endowment funds. A total of $880,000 was received from the estate of Dr. Constantine Bida, who taught in the University’s Slavic Studies department, and that includes Nadia Iwachniuk. Mr. Iwachniuk, 90, received his master’s degree in Slavic studies for the University.

An additional $200,000 is scheduled to be handed over to the chair on November 17, when it is formally launched by U. of O. Rector Dr. Marcel Hamelin. The university is contributing $50,000, and will provide another $20,000 from another endowment yet to be announced.

Among those invited to attend the inauguration of the Ottawa-based chair is former Governor General Ray Hnatyshyn, who will serve as its patron; the chairman of the Carpathian Basin Council, Jaroslav Batik; and Conservative Sen. Raynell Andruychuk, who will double as guest speaker.

Dr. Makaryk told The Weekly that the organizing committee is considering as many as 15 potential chair holders. But she said anyone is free to apply for the position.

Given her own interdisciplinary background, the University of Toronto doctoral graduate may want to consider taking the job herself.

During a cross-appointment with the department of Slavic studies at the University of Ottawa, Dr. Makaryk lectured on the role of her subjects, Shakespeare’s influence on Ukrainian development.

For example, in 1943 a Lviv drama group staged “Hamlet” while the city was threatened by both the Nazis and the Soviets. Neither side read much into the “To be or not to be” allegory — except for Ukrainians. "It was really common knowledge that it was a good way of expressing their allegiance to Ukraine," said Makaryk.

Perhaps now the Ottawa-based English professor will consider whether her own “shlungs and armes of outrageous fortune” lead her to a Ukrainian chair.

COMMUNITY PROFILE: Winnipeg, bastion of Ukrainian Canadiana

by Nadia Iwachniuk

Winnipeg - As a child, in my mind’s eye Winnipeg’s North End was the long-past vision of Ukrainian Canada. Selkirk Avenue, dotted with kovbasna-furnished butcher shops, bakeries pumping out loaves of freshly baked rye bread, and storefront displaying Cyrillic letters were omnipresent reminders of my roots. For someone like myself, Tinian Iwachniuk, eastern end is home.

But what’s happening to offset this waning interest in Manitoba, Dr. Yereniuk says, is that Ukrainian Canadians organizations are experiencing their own renaissance since Ukraine declared its independence three years ago. “They’ve sharpened and certainly have become a lot more professional,” he says.

For example, the Ukrainian Canadian Congress headquarters, located in the city, has computerized its entire operation, and has become a more equal partner with the federal government in administering technical assistance to the homeland through the recently announced processors. "One of their goals," he says, "is to become an active participant in economic development in eastern Canada through increased assistance to the homeland through the recently announced processors."

The new Ukrainian Studies chair at the University of Winnipeg is available through various government agencies and Ukrainian exchange programs and, the city has an increased number of retail operations, that cater to a diverse network of Ukrainian businesses through the recently announced processors. "One of their goals," he says, "is to become an active participant in economic development in eastern Canada through increased assistance to the homeland through the recently announced processors."

Perhaps now the Ottawa-based English professor will consider whether her own “shlungs and armes of outrageous fortune” lead her to a Ukrainian chair.

60,000 out of about 100,000 Ukrainian Canadians living in Winnipeg," she says. "That is largely because the federation of the people has changed to become professional and trade-oriented."

What’s most striking about the evolution of Winnipeg’s community is the fact that the city has not been home to the three women’s groups. One, the Alpha Omega Alumni, which was formed in 1906, is an association of female university graduates. Ukrainian heritage has dramatically increased its profile through an upcoming conference’s it’s holding.

Last November, the group presented “The Ukrainian Canadian Family: Reflections on the Past, Direction for the Future;" at Immaculate Heart of Mary School, located in the North End. The one-day symposium explored a plethora of family-related issues, including the question of supplying roots, cross-cultural families, maintaining Ukrainian cultural values in the family and survival strategies for working women.

Carol Hnukich-Adamov, one of the conference organizers, says that the conference was successful at how Ukrainian-Canadian families can maintain their heritage while dealing with their Canadian problem. "The world looks a lot different for me, when I consider that Ukrainian-English bilingualism has evolved into a younger generation's, she said. "And who would have predicted that the children in the North End would be studying Ukrainian?"
Ukrainian Democrats honor community activist and party official

by Roman Woronowycz

EAST HANOVER, N.J. — A pre-election gathering of Ukrainian Democrats on November 3 honored a long-time local Ukrainian activist and also the Essex County, N.J., Democratic chairman.

The Ukrainian-American Democratic Association held its fourth annual testimonial dinner and honored Dr. Julian Bemko, who has practiced dentistry in Union, N.J., for more than 40 years and is very active with the Ukrainian American Veterans and their Adopt-A-Hospital program.

They also recognized Thomas Giblin, an Irish American active in that community, who has been involved in Essex County politics for 20 years and is president of the 5,000-member Local 6 of the International Union of Operating Engineers, AFL-CIO.

Dr. Bemko was honored for his work with the Ukrainian American Veterans, in which he is past commander of the New Jersey State Ukrainian American Veterans. He is also past president of the Union County Rotary Club, a fellow of Rotary International, a musical director of the Millburn Old Guard and past president of the Ukrainian Business and Professionals of Elizabeth.

In the past year, Dr. Bemko has become heavily engaged in the UAV Adopt-A-Hospital Project. Since July 1994, more than 450,000 pounds of medicine and humanitarian supplies, and medical equipment valued at $460,000 have been shipped to the Ukrainian cities of Zaporizhzhia, Krasnohonivka, Lviv, Brody and Dnipropetrovsk through the efforts of Dr. Bemko and the UAV.

Chairman Giblin was noted for his dedicated work in the Essex County Democratic Party. Mr. Giblin has been a member of the Essex County Board of Chosen Freeholders, which he served in 1987-1988 as president. He also has held the office of Essex County surrogate. In addition, Mr. Giblin served as general chairman of the Newark St. Patrick’s Day Parade Committee Inc. in 1970-1972 and 1984-1986, and was the grand marshall in 1984.

Present at the gala affair were Essex County politicians, including Irvington Township Council member Pat McNally, who was elected county clerk on November 7, U.V. National Commander Dmytro Bodnarzuk and Alexander Blabikits, current chairman of the Ukrainian Democrats of New Jersey.

UADA Honorary Co-Chairman Michael Matiash presented Chairman Giblin to the 100 or so attendees of the banquet. Mr. Bemko was introduced by UADA Co-Chairman Joseph Lesawyer. The awards were presented to the distinguished men by UADA Chairman Marcantony Datzkivsky and Community Relations Officer Roman Pyndus.

Mr. Datzkivsky said the UADA's mission is to represent Ukrainians to the Democratic Party and to act as a go-between with the community.

Past UADA honorees include former New Jersey Governor Brendan Byrne and both of this year's honorary chairmen, Messrs. Lesawyer and Matiash.
The dispute between the newly appointed members of President Leonid Kuchma's Cabinet Serhiy Holovaty and Hryhoriy Vorsinov – has cast a shadow on Ukraine’s ability to adhere to international commitments and requirements.

The public dispute over the moratorium and ultimate abolition of the death penalty in Ukraine raises grave questions of national and international concern. In an “Urgent Action” appeal Amnesty International stated that it is concerned by more frequent executions in Ukraine, continuing, despite a commitment by the government to impose an immediate moratorium on them and to ultimately abolish the death penalty – this to fulfill a requirement for Ukraine’s acceptance as a member of the Council of Europe.

Americans for Human Rights in Ukraine (ABRU) has joined Amnesty International by calling for the immediate abolition of the death penalty in Ukraine and calling for a moratorium to be announced in celebration of the 50th anniversary of the United Nations in New York open for business. At the Ukrainian Embassy in Washington, a representative told Svoboda that it was not open; it was a holiday. At the Chicago consulate, an official stated that on November 7 someone answered the phone and, when queried, cheerfully replied, “Of course, we’re open.”

At the New York Consulate, determining whether anybody was working was (Continued on page 16) •»  • .

A look at the fourth immigration

by Eugene Lencio

The State of Washington has experienced a great influx of Ukrainian refugees during the past five years. Solid figures are hard to come by, but conservative estimates put the numbers in the several thousands. And more are on the way from other states as they learn of Washington’s generous social services.

Right now in the U.S., and that’s the point of our discussion, the public dispute over the moratorium has been cast in a light that sees both North America and Ukraine as part of the rest of the world. Certainly, we need to see both Hanford and Chernobyl. But a meritorious single approach that begins with an emphasis on language retention and expansion can soon run out of energy and lose focus. We’ve got to set our feet on higher, firmer ground.

That is why one has to start with some real practical steps. This has to do with a twofold vision or outlook that sees both North America and Ukraine as places of service. I use the language of “vocation” or “call” deliberately, given the ethnicographic character of the recent emigres. Most of the newcomers are young and creative, studying constitutional law that protects us from the past. Our best thinkers and rhetoricians need the Holy Spirit be guiding you into environmental studies so that you can help to clean up both Hanford and Chernobyl?

“Bohdane, you’d make a great lawyer. You’re full of energy and have a good mind.”

Our best thinkers and rhetoricians need the Holy Spirit be guiding you into environmental studies so that you can help to clean up both Hanford and Chernobyl?

Eugene Lencio Ph.D. is Professor of New Testament at Seattle Pacific University and a member of the Ukrainian American Club of WA. A third-generation Ukrainian-American, he has in the last two years lectured on biblical subjects in Ukrainian and English to international audiences at the University of Kansas, Kansas University, Tulsa Shevchenko University, and the University of Kyiv-Mohyla Academy.

I have permitted their personal feelings and experiences to color their decision-making, and their public statements are not the kind to inspire confidence and trust. In addition, their lack of professionalism bodes ill for the future.

The newly appointed minister of Justice, Mr. Holovaty, made an official statement on October 27 to a Council of Europe delegation, noting that the moratorium on executions is being adhered to and that no executions have been carried out in Ukraine since September. This was part of the preparations and requirements for Ukraine to join the Council of Europe on November 9.

Meanwhile, another newly appointed Kachma Cabinet member, Procurator General Vorsinov stated on October 27 that executions continue to be carried out and that he personally supports the death penalty.

It has been reported that Ukraine has the highest rate of judicial executions in Ukraine of 150 executions in 1994 and 74 in 1995.

Amnesty International’s appeal stated that “Ukraine’s government has not been called for all relevant government and judicial bodies of Ukraine to be promptly informed of the government’s commitment to a meritorious single approach that begins with an emphasis on language retention and expansion can soon run out of energy and lose focus. We’ve got to set our feet on higher, firmer ground. That is why one has to start with some real practical steps. This has to do with a twofold vision or outlook that sees both North America and Ukraine as places of service. I use the language of “vocation” or “call” deliberately, given the ethnicographic character of the recent emigres. Most of the newcomers are young and creative, studying constitutional law that protects us from the past. Our best thinkers and rhetoricians need the Holy Spirit be guiding you into environmental studies so that you can help to clean up both Hanford and Chernobyl?

Eugene Lencio Ph.D. is Professor of New Testament at Seattle Pacific University and a member of the Ukrainian American Club of WA. A third-generation Ukrainian-American, he has in the last two years lectured on biblical subjects in Ukrainian and English to international audiences at the University of Kansas, Kansas University, Tulsa Shevchenko University, and the University of Kyiv-Mohyla Academy.

I have permitted their personal feelings and experiences to color their decision-making, and their public statements are not the kind to inspire confidence and trust. In addition, their lack of professionalism bodes ill for the future.

The newly appointed minister of Justice, Mr. Holovaty, made an official statement on October 27 to a Council of Europe delegation, noting that the moratorium on executions is being adhered to and that no executions have been carried out in Ukraine since September. This was part of the preparations and requirements for Ukraine to join the Council of Europe on November 9.

Meanwhile, another newly appointed Kachma Cabinet member, Procurator General Vorsinov stated on October 27 that executions continue to be carried out and that he personally supports the death penalty.

It has been reported that Ukraine has the highest rate of judicial executions in Ukraine of 150 executions in 1994 and 74 in 1995.

Amnesty International’s appeal stated that “Ukraine’s government has not been called for all relevant government and judicial bodies of Ukraine to be promptly informed of the government’s commitment to a meritorious single approach that begins with an emphasis on language retention and expansion can soon run out of energy and lose focus. We’ve got to set our feet on higher, firmer ground. That is why one has to start with some real practical steps. This has to do with a twofold vision or outlook that sees both North America and Ukraine as places of service. I use the language of “vocation” or “call” deliberately, given the ethnicographic character of the recent emigres. Most of the newcomers are young and creative, studying constitutional law that protects us from the past. Our best thinkers and rhetoricians need the Holy Spirit be guiding you into environmental studies so that you can help to clean up both Hanford and Chernobyl?

Eugene Lencio Ph.D. is Professor of New Testament at Seattle Pacific University and a member of the Ukrainian American Club of WA. A third-generation Ukrainian-American, he has in the last two years lectured on biblical subjects in Ukrainian and English to international audiences at the University of Kansas, Kansas University, Tulsa Shevchenko University, and the University of Kyiv-Mohyla Academy.

I have permitted their personal feelings and experiences to color their decision-making, and their public statements are not the kind to inspire confidence and trust. In addition, their lack of professionalism bodes ill for the future.

The newly appointed minister of Justice, Mr. Holovaty, made an official statement on October 27 to a Council of Europe delegation, noting that the moratorium on executions is being adhered to and that no executions have been carried out in Ukraine since September. This was part of the preparations and requirements for Ukraine to join the Council of Europe on November 9.

Meanwhile, another newly appointed Kachma Cabinet member, Procurator General Vorsinov stated on October 27 that executions continue to be carried out and that he personally supports the death penalty.

It has been reported that Ukraine has the highest rate of judicial executions in Ukraine of 150 executions in 1994 and 74 in 1995.

Amnesty International’s appeal stated that “Ukraine’s government has not been called for all relevant government and judicial bodies of Ukraine to be promptly informed of the government’s commitment to a meritorious single approach that begins with an emphasis on language retention and expansion can soon run out of energy and lose focus. We’ve got to set our feet on higher, firmer ground. That is why one has to start with some real practical steps. This has to do with a twofold vision or outlook that sees both North America and Ukraine as places of service. I use the language of “vocation” or “call” deliberately, given the ethnicographic character of the recent emigres. Most of the newcomers are young and creative, studying constitutional law that protects us from the past. Our best thinkers and rhetoricians need the Holy Spirit be guiding you into environmental studies so that you can help to clean up both Hanford and Chernobyl?

Eugene Lencio Ph.D. is Professor of New Testament at Seattle Pacific University and a member of the Ukrainian American Club of WA. A third-generation Ukrainian-American, he has in the last two years lectured on biblical subjects in Ukrainian and English to international audiences at the University of Kansas, Kansas University, Tulsa Shevchenko University, and the University of Kyiv-Mohyla Academy.

I have permitted their personal feelings and experiences to color their decision-making, and their public statements are not the kind to inspire confidence and trust. In addition, their lack of professionalism bodes ill for the future.

The newly appointed minister of Justice, Mr. Holovaty, made an official statement on October 27 to a Council of Europe delegation, noting that the moratorium on executions is being adhered to and that no executions have been carried out in Ukraine since September. This was part of the preparations and requirements for Ukraine to join the Council of Europe on November 9.

Meanwhile, another newly appointed Kachma Cabinet member, Procurator General Vorsinov stated on October 27 that executions continue to be carried out and that he personally supports the death penalty.

It has been reported that Ukraine has the highest rate of judicial executions in Ukraine of 150 executions in 1994 and 74 in 1995.

Amnesty International’s appeal stated that “Ukraine’s government has not been called for all relevant government and judicial bodies of Ukraine to be promptly informed of the government’s commitment to a meritorious single approach that begins with an emphasis on language retention and expansion can soon run out of energy and lose focus. We’ve got to set our feet on higher, firmer ground. That is why one has to start with some real practical steps. This has to do with a twofold vision or outlook that sees both North America and Ukraine as places of service. I use the language of “vocation” or “call” deliberately, given the ethnicographic character of the recent emigres. Most of the newcomers are young and creative, studying constitutional law that protects us from the past. Our best thinkers and rhetoricians need the Holy Spirit be guiding you into environmental studies so that you can help to clean up both Hanford and Chernobyl?

Eugene Lencio Ph.D. is Professor of New Testament at Seattle Pacific University and a member of the Ukrainian American Club of WA. A third-generation Ukrainian-American, he has in the last two years lectured on biblical subjects in Ukrainian and English to international audiences at the University of Kansas, Kansas University, Tulsa Shevchenko University, and the University of Kyiv-Mohyla Academy.
Dear Editor:

Reading the October 8 issue of The Ukrainian Weekly, I was dismayed to read the letter to the editor from Zirka Kadla of Toronto, regarding the extent of the coverage given the Miss Soyuzivka contest, and also by her opinion of the Miss Soyuzivka contest in general.

The coverage was adequate. It is a once-a-year event and, since this event occurs at Soyuzivka, why shouldn’t it be covered by The Ukrainian Weekly?

I don’t understand how this contest can be considered demeaning to the young women who enter it. The young ladies are judged on their involvement and contributions to their Ukrainian communities; activity in various Ukrainian organizations; and academic, career and personal achievements and goals. Kadla’s criteria does Ms. Kadla find demeaning?

We should care and support our young Ukrainian women! This is our future. The Miss Soyuzivka contest is a small way of recognizing them. This tradition is worth continuing.

In regard to the new Miss Soyuzivka, Tania Sawa, it appears that this young woman’s contributions and accomplishments are something we should all be proud of.

As the prize money awarded to the winners, this is a simple reward for their accomplishments and an incentive to future competitors. I am sure that this contest would sustain the UNA Washington Office.

I, however, agree that The Ukrainian Weekly is the best newspaper our community has in the diaspora. I would like to add that The Ukrainian Weekly is also very informative, educational, enlightening and entertaining. It’s kept that way.

After re-reading Ms. Kadla’s letter, I detected what could perhaps be a bit of jealousy on her part.

Irene Grassmann
Rochester, N.Y.

Dear Editor:

As was already mentioned in The Ukrainian Weekly (April 2), in a report and analysis of the treatment of Ukrainian children suffering from leukemia, the Children of Chernobyl Relief Fund has been continuing its fund driving, purchase and delivery of a blood cell separator to the Regional Children’s Specialized Clinic, in order to provide treatment in the youngest victims of oncological diseases.

The Ukrainian-American community has already responded to the appeal. The CCRF has registered $24,782.50 in donations (and dividends). The amount still needed to obtain the blood cell separator is $9,000.

The lives of numerous children in Ukraine stricken with leukemia -- as a direct result of the Chernobyl catastrophe -- depend upon modern treatment using the latest medical equipment. Such costly, state-of-the-art equipment is not manufactured in Ukraine, but we in the West are able to provide.

We call upon all those who have not yet extended their help to this humanitarian project, to send their much-needed, tax-deductible donations to: Children of Chernobyl Relief Fund, 2231 W. 60th Ave. Hills Hills, Short Hills, NJ 07078.

Checks should be made payable to: Children of Chernobyl Relief Fund, Inc.

As a rule, Ukrainians in the U.S. support various American organizations involved in medical research. Let us not forget about the treatment required by gravely ill children in Ukraine.

Oksana Bakum
Highland, N.Y.

LETTERS TO THE EDITOR

Miss Soyuzivka not demeaning

Dear Editor:

New challenges, not new roles

Dear Editor:

I have been following with great interest the discussion on changing priorities and new roles for the diaspora in the post-independence era, as addressed in the articles covering the 11th Leadership Conference in Washington and the 18th triennial convention of the Ukrainian Canadian Congress. The diversity of views expressed and positions taken at these and other conferences, forums, seminars, on social, cultural, political and economic diversity of the diaspora.

One of the principal points of contention in these discussions is whether we should continue to focus our efforts on wholehearted national and cultural revival and promotion of Ukrainian nationalism and patriotism, the principal thrust of which was eradication of the Ukrainian national identity and promotion of the “maloross” (Little Russian) concept of national inferiority.

In my opinion, in the West, the Ukrainian diaspora was able to preserve some degree of national culture as well as the Ukrainian language. By that means it became the standard bearer and the proponent of the idea of Ukrainian nationhood.

The impetus of the diaspora as a cultural reservoir and its effect on the process of Ukraine’s rebirth is recognized by the political leadership of Ukraine, including President Leonid Kuchma. Using its resources as a cultural reservoir, the diaspora can contribute to reviving national consciousness, teaching the native language, and strengthening confidence and national self-esteem in Ukraine. This role is substance and meaning to our existence as a distinct ethno-cultural community in the West.

The Ukrainian Weekly recently profiled a group of dedicated young people doing just that. They deserve thanks from all of us.

Indeed the Ukrainian diaspora faces new challenges in the post-independence era. However, it does not need to assume new roles for the future. It must learn to play all the old ones better: strengthening our community, nurturing our culture and helping our brethren in the native land.

Bor Lysyj
West Hills, Calif.

Let’s help young Chernobyl victims

Dear Editor:

Canada Courier

by Christopher Guly

OTTAWA — He doesn’t quite have Ted Turner’s global influence, but former Winnipegger Slawko Klymkiw is facing a new challenge: becoming a news force to be reckoned with.

After an upward climb in the regional ratings of the Canadian Urban Network Corporation’s television service in both Winnipeg and Toronto, the 42-year-old TV producer is moving to the national level, as The Canadian News Network — Canada’s 24-hour news channel equivalent to Mr. Turner’s CNN.

“His young, innovative and dynamic, and that’s why Newsworld’s ratings are going to go through the roof,” says the network’s publicist Margo Raport. Of course, Ms. Raport is paid to offer such glowing appraisals. But Mr. Klymkiw’s record stands for itself. He has been around in Winnipeg’s back-room decision-makers at CBC for quite some time.

The son of the great conductor of the Winnipeg-based Alexander Koshetz Choir, Mr. Klymkiw worked in the former Soviet Union in his home town, as a field producer in CBC Current Affairs and handled sports programming and documentaries. But Mr. Klymkiw, who holds a master’s degree in history from the State University of New York at Binghamton, first really wowed the network as executive producer of Winnipeg’s supper-hour newscast, “24 Hours.”

Launched especially to meet the needs of the immigrant community, the “24 Hours” newscast was the highest-rated dinner-hour news show in the city.

He turned the same magic in Toronto, where he arrived in 1988. Mr. Klymkiw’s first assignment was to produce “CBC at Six,” which went on to win 30 programming awards and become the most hor­ ror local news program in Canada. He still handles the executive producer’s job for CBC Toronto’s news and current affairs operation, producing “CBC at Eleven” and “CBC Tonight.

Before joining Newsworld in 1992, he served as executive producer of the CBC Special Projects Unit, where he developed a series of live town hall meetings that linked communities across Canada to discuss key economic issues. The program was nominated for Canada’s television award, the Gemini.

Mr. Klymkiw, who has won three Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA) awards as a producer, was promoted to senior executive producer of programming responsible for live news vevel. He will oversee coverage of the elections in South Africa and VE-Day celebrations in Europe, which will become CBC’s most comprehensive live coverage of an event from Europe.

Most men, at this point, would retire. Mr. Klymkiw decided to stay, and became the boss. As head of Newsworld, he is responsible for the round-the-clock operations of news special events, programming schedules, marketing and promotion.

That much responsibility could produce a swollen head. But with Mr. Klymkiw that part of the package seems to have eluded him.

Reached over the telephone from his Toronto office he sounds more an overworked assignment editor than a senior executive at Canada’s largest television network. “I don’t like to navel gaze about my achievements very often,” he says, but before launching into a team-player litany of Newsworld’s achievements: 7 million viewers; almost 2.6 million people watching Newsworld’s coverage of VE-Day European celebrations; 300 live news events during the last season. He catches his breath. That is nothing compared to the upcoming season.

More news than anyone could ever hope to ingest, analysis upon analysis upon analysis. There is even a place for Pamela Wallin, Canada’s version of former CBS-TV news co-anchor Connie Chung, who was unceremoniously dumped from her co-anchoring position on the CBC’s main network evening newscast, “Prime Time,” earlier this year.

Notwithstanding their journalistic qualifications, Mr. Klymkiw has also found prominent places for a coterie of broadcasters with Slavic names: Joanne Stefanak, Denise Rudnicki and Christina Pochmursky, who are among Newsworld’s brighter lights.

Still, Mr. Klymkiw probably wishes that some of his luck would have been Turnerian in its dimension. “CNN has more reporters than we have,” he says. “We’re a multi-program service that relies on CBC’s main English-service] and has a massive infrastructure behind it. I know our coverage is better than anyone’s.”

Like CNN, Newsworld carries foreign programs, such as “BIBC World News,” but complements it with its own Canadian spin, and, where resources allow, coverage of international events. Among this fall’s new offerings on the 24-hour news channel is “The Pacific Rim Report,” a 30-minute program which will run on Sundays focusing on that part of the world.

Still, Mr. Klymkiw will have to face limited budgets — a casualty of massive federal government cutbacks to Canada’s public broadcaster -- and his share of criticism.

“Like Turnerian in its dimension. “CNN has more reporters than we have,” he says. “We’re a multi-program service that relies on CBC’s main English-service] and has a massive infrastructure behind it. I know our coverage is better than anyone’s.”

I am very, very proud of Slawko and what he has done,” offers his father, Walter Klymkiw. “But I must say that the Europeans still cover Ukraine better than the Americans or the Canadians.”

Stay tuned.

Slawko Klymkiw
The conference focused on economic issues facing Ukraine.

WASHINGTON - A conference on Ukrainian economics, organized jointly by the U.S. Department of State and the International Ukrainian Economic Association, took place here on September 28. It was the second conference at this forum; the first took place in 1993.

The participating scholars and the topics of their presentations were as follows: Oleh Havrylyshyn (International Monetary Fund), problems and pitfalls of economic reforms; Daniel Kaufmann (World Bank, Kyiv), myth and reality of reforms; Janusz Szymery (University of Pennsylvania), foreign economic relations; Oles Smolansky (Lehigh University), payments for Russian energy; Gudny Kokinska (Temple University, Oslo), Russia as a free economic zone; Ihor Stebelsky (University of Delaware), social conditions next year, for the first time since Ukraine's independence.

By coincidence, the conference took place on the day of the visit to Washington of Ukraine's prime minister, Yevhen Marchuk, and his deputy, Roman Shpek, who were involved in finalizing over $300 million in Loans and additional financial help from the International Monetary Fund during the expected introduction of Ukraine's new currency.

The committee also made six awards of $1,000. They went to Orest Martynovych for his monograph "Ukrainians in Canada: The Formative Period, 1891-1924" (Edmonton, 1991); Dr. Jurij Mytky for his edition of F. Sofonovych's "Khortyna" (Edmonton, 1992); and his other awards on source studies; Oleksi Totechko for "Kriz" (Lviv in Dnister Rus) (Princeton in Old World Bank, Kyiv, 1991); Vasyl Ulianovsky "Istorya Tserky i reliefinymi Domky u Ukraini" (History of the Church and Relics in Ukraine in the 12th to the 18th Century, Kyiv, 1994); Valeriy Smolny and Valerr Serfian for "Bohdan Khmelnytsky: Sotsialno-Politichnyi Portret" (Bohdan Khmelnitsky: A Social and Political Portrait, Kyiv, 1993); and Hennadiy Zhurlin for "Bohdan Khmelnytsky in Ukrainian National Revival in the 17th Century," Austrian Slavonic and East European Studies, 7, No. 2 (1993).

In order to encourage the advancement of new research topics and methods in Ukrainian history published before 1991, and made for the costs of the seminar, "The Image of Ruler and Ukrainian in the 12th to the 18th Centuries," organized by Kyiv by Dr. Iakovenko. The seminar took place in September 21-25 and was attended by 20 participants, including Dr. Kohut, director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies. The papers and discussion will be published in the next issue of Medziaslavia Ukraina.
BOOK NOTES: Jabotinsky and Ukraine

EDMONTON — A book launch was held in Kyiv on October 5 to celebrate the publication of Israel Kleiner’s “Vladimirtzer (Zeve) Jabotinsky i Ukrainskoye Pyatnimya: Vseliudskiy u Shatakh Natsionalizmu” (Vladimirtzer (Zeve) Jabotinsky and the Ukrainian Question: Universalism in the Guise of Nationalism).

The book was written at the behest of the Edmonton-based Canadian Institute of Ukrainian Studies and published by CIUS Press.

The author, who was born in Kyiv, emigrated to Israel in 1917, then worked in the Ukrainian section of Radio Liberty. Subsequently he was appointed to the Jabotinsky Institute in Tel Aviv and edited a Ukrainian, language collection of articles, “Vladimir Jenner’s Selected Articles on the National Question,” published by Suchasnist in 1983. Since 1984, Mr. Kleiner has worked in the Ukrainian section of the Voice of America in Washington.

A capacity crowd attended the book launch, which was held at the Teachers’ Building in Kyiv (where the Ukrainian Central Rada met in 1918). The book’s importance and the timeline of its publication for Ukraine were noted by all participating speakers, among whom were eminent figures in Ukrainian scholarship and culture.

Kyiv historian Volodymyr Serhiyenko, who served as master of ceremonies, introduced Ivan Dzyuba, Yevhen Sverstiuk, Vitaliy Briukhovetsky, Oksana Baburhko, Leonid Finberg (head of the Jewish Educational Association of Ukraine) and others.

The history of relations between Ukrainians and Jews, who lived side by side for many centuries in Ukraine, was complex and, at times, dramatic. Its research and treatment are full of distortions and misunderstandings. Even today, there are in Ukraine forces that continue to represent Ukraine as a principal hotbed of anti-Semitism.

Accordingly, the appearance of any unbiased and accurate work of research that sheds light on this problem is to be welcomed, especially today, when relations between the two peoples, each with its own history, have become international for the first time in history and when the newly independent Ukrainian state is making enormous efforts to establish Ukraine as a democratic country that guarantees broad cultural and human rights to all minorities resident on its territory.

Warm recognition was extended at the book launch to Mr. Kleiner, who has done a great deal to develop research on the history of Ukrainian-Jewish relations. The fate of both peoples is part of his own experience, and he has a profound knowledge of the problems discussed in this book.

Born in Odessa, Vladimir (Zeve) Jabotinsky (1880-1940) became one of the major Zionist leaders of the 20th century, establishing Jewish self-defense organizations in the Russian Empire and later in Palestine.

He gained a reputation as a talented publicist as a result of his contributions to Odessa newspapers. Opposed to assimilation, Jabotinsky formulated a program of national self-government and cultural autonomy for the Jews of the Russian Empire. His search for allies to help implement this program led him to advocate that the Jewish national movement support the empire’s non-Russian peoples, especially — given Ukraine’s economic and strategic importance — the Ukrainian movement.

Mr. Kleiner’s book offers a detailed account and analysis of Jabotinsky’s writings on the Ukrainian question, his articles in the Ukrainian press, his relations with Ukrainian cultural and political figures such as Mykhailo Hrushevsky, Symon Petliura and Slavynsky, and his polemic with Petr Stroev in 1911-1913 over the issue of Russian cultural hegemony.

Mr. Kleiner noted that the book’s preface is devoted to the “Ukrainian pages in the life of the great Zionist leader,” including an analysis of his world view, philos­ophies, and his relations with the Ukrainian question and the influ­ence of this attitude on the formation of Jabotinsky’s character. As Mr. Dzyuba, who wrote the preface to the book, noted, in the book Martin Kleiner’s “Vseliudskiy u Shatakh Natsionalizmu” is the first serious monograph in Ukrainian ‘Jabotinsky studies,’ and one hopes that it will stimulate new research in Jewish and Ukrainian studies, which is so important at this new stage in the development of Ukrainian-Jewish relations.”

The 263-page clothbound book is available from CIUS Press for $17.95 (Canada) plus $1.26 GST. Also available is a collection of scholarly articles on Ukrainian-Jewish Relations in Historical Perspective edited by Dr. Peter J. Potichnyj and Dr. Howard Aster (543 pp., cloth, $34.95 plus $2.45 GST).

 edición especial de 50 años

TORONTO — Two years after George Orwell’s Animal Farm was published, he was asked to write a special preface to the Ukrainian edition of the book, which was distributed in November 1947 to Ukrainians in displaced person camps by the Ukrainian Displaced Persons Organization in Munich.

A special illustrated 50th anniversary edition of this classic has just been released. It includes the preface to the historic Ukrainian edition.

In the preface (which was translated from Ukrainian since the original English-language manuscript could not be found), Orwell writes a brief autobiography and comments on the basis for the political commentary in “Animal Farm.”

An allegorical account of the Russian Revolution and the resulting Communist dictatorship of the Soviet Union, “Animal Farm” is set on a farm in England, where the animals oust the farmer’s owner and proceed to run the farm themselves. From the start the pigs seize control and eventually become the farm’s despotic rulers.

In the preface to the Ukrainian edition, Orwell writes that he became a pro-Soviet “more out of disgust with the way the proper sector of the industrial workers were oppressed and neglected than out of any theoretical admiration for a planned society.”

He writes about his experiences fighting in the Spanish Civil War, with the POUM militia (the Trotskyists) and about the way the Communists in the Spanish government hunted them down even though both groups were fighting the Fascists. After escaping from Spain, Orwell notes that he had read reports about the Spanish Civil War in England and came to understand the “influence of the Soviet myth upon the Western Socialist movement.”

The writer admits he had never visited Russia and knew about events there only from press reports. Nonetheless he says he knew the USSR was not progressing towards a socialist society, but was transforming itself into a hierarchical one. He states that one of the underlying reasons he wrote “Animal Farm” was to “expose the Soviet myth in a story that could be easily understood by almost anyone and which could be easily translated into other languages.”

This anniversary edition is published by Martin Secker & Warburg Ltd., the same British company that published the book 50 years ago. It is illustrated by British artist Ralph Steadman. It is available in Canada for $29.99 (Can.).

Perestroika to independence

JERSEY CITY, N.J. — “Ukraine: Perestroika to Independence” is a rigorously detailed analysis of the social and political movements that led Ukraine to declare independence in 1991.

Written by Taras Kuzio and Andrew Wilson, it covers theories of nationalism, different Soviet policies that shaped pre­-glasnost Ukraine, the effects of glasnost, the voice for dissent and finally the coup and its aftermath. It focuses on the rise of the individuals and organizations that played an important role in demanding democracy and on the reactions of the Communist Party of Ukraine.

Although it is sometimes hard to keep track of the acronyms (in one paragraph, the reader must differentiate between the URP, the PDRU, the SDPU and the DPU), the book gives an intricate sense of the political maneuvers in the struggle for power and the social changes leading to the beginning of mass politics in Ukraine.

Based on official documents and secondary sources, the book includes pictures of protests, riots and hunger strikes as well as leaders of the key political parties. Its book jacket teats (Continued on page 13)

50th anniversary edition of Orwell’s classic features special preface

“I am aware that I write for readers about whom I know nothing, but also that they too have the slightest opportunity to know anything about me.”

— George Orwell, in the preface to the Ukrainian edition of “Animal Farm.”

by Nestor Gula

Ukraine: past and present

JERSEY CITY, N.J. — “Ukrainian Past, Ukrainian Present” is a collection of selected papers from the Fourth World Congress for Soviet and East European Studies, held in 1990.

What binds these papers together is the common theme of forces that shaped Ukraine. The first three papers (by Great Britain’s Katherine R. Clay and Alexei E. Pogorelskin) deal with Ukrainian nationalism in the 19th century. The authors address the relationship between Ukrainian national self-assertion and the intellectual and social developments in Russia.

The other papers discuss 20th century issues. Two are about population loss in Ukraine — one, by Ihor Stebelsky, is about migration to Siberia before 1917, the other, by Serhiy Pirozhkov, is about the tragedies in the 1930s and 1940s.

A. Wade writes about a case study of the Bolshevik take-over of Kharkiv, while Vladimir Hunczak’s paper on the choices of Ukrainian nationalists during World War II. The last two, by Taras Kuzio and Peter J. Potichnyj, discuss Ukraine under Gorbachev. The collection does not attempt to be a comprehensive

(Continued on page 13)
by Marta Baczynsky

NEW YORK – The retrospective exhibition of the works of Ukrainian artist Jacques Hnizdovsky will open at The Ukrainian Museum in New York City on Sunday, December 10, at 1:30 p.m. commemorating the 10th anniversary of his death.

Featured will be oil paintings and graphic works, which comprise the largest and the most outstanding part of the artist's oeuvre. During his artistic career Hnizdovsky worked in various media, thus some of his ceramics and weavings will also be shown. Through this collection of works, the exhibition will explore the artistic journey of a man whose creative endeavors were unique in their expression and universal in their appeal.

The exhibition will be accompanied by a bilingual, illustrated catalogue containing an analytical essay about the artist's work by the curator of the exhibition, Dr. Jaroslav Leshko, professor of art history at Smith College, whose field of expertise is 20th century art.

Dr. Leshko writes about the artist: "Hnizdovsky looked to the spiritual and physical verities of existence from which to draw the meaning for his art, which he transformed through his distinctive vision into works that alternately surprise, impress, delight and provoke. The brilliance of his distinctive thinking and his extraordinary effort in bringing it to fruition is most impressive."

Jacques Hnizdovsky was born in the village of Pylypche, in the Borshchiv region of Ukraine, on January 21, 1915, an area rich in folk art tradition. Hnizdovsky took great pride in his cultural heritage and without doubt the aesthetic taste and splendid ornamentation, seen especially in Borshchiv embroidery, helped mold the artistic sensibilities of his talent," states Dr. Leshko.

Hnizdovsky began his formal training in art in the Academy of Fine Arts in Warsaw, Poland, and completed it in 1942 in Zagreb, Yugoslavia. He came to the United States in 1949.

The artist faced his greatest artistic challenges in the area of painting and woodcuts. In painting Hnizdovsky's inner struggle to retain his identity, not to succumb to any particular school, led him through many years of experimentation and diversities.

His earliest, most important works, rendered in a detailed and realistic manner - "Art Academy" (1944-1950) and "Displaced Persons" (1948) - show the artist's remarkable talent in the execution of form and presentation of content.

With time he developed a modernist visual language - "The Judge, the Accused and the Cop" (1955), "Crucifixion" (1955), "Last Supper" (1956), and "Nude" (1956), among others - but one that was exclusively his own. Here, "Hnizdovsky reinforces the singularity of his artistic mission as he taps into a rich tradition of western art but one that had lost resonance for most 20th century artists" explains the curator.

However, it is in the woodcuts and linocuts that Hnizdovsky's formidable technical skill is displayed. Interwoven with the artist's own inventiveness of the image, his devotion to art as craft is underscored. Working in this medium earned Hnizdovsky his livelihood and brought him acclaim and recognition in art circles in the United States, as well as on the international arena.

Dr. Leshko comments on Hnizdovsky's woodcuts: "Brilliance of invention and of craftsmanship, a deep understanding of the story of art, an abiding love of nature and an uncompromising commitment to artistic quality - these coalesce to produce a graphic oeuvre of great distinction, justifiably recognized as an important contribution to the history of 20th century prints."

In 1962 the artist was awarded first prize for a work at the Boston Printmakers annual exhibition. His work was part of the 1963 contemporary U.S. Graphic Arts exhibition in the USSR, as well as part of a similar one in Japan in 1967. Hnizdovsky's woodcuts were included in the Triennale Internazionale della Xilografia in Italy in 1972.

On the national level, his shows were held at California's Long Beach Art Museum, at Yale University, at the University of Virginia (1978-1982), and at the Hermitage Museum of Norfolk, Va. (1981), among other prestigious museums and galleries.

In 1967 Hnizdovsky produced a book of essays in the Ukrainian language, illustrated with reproductions of his paintings, woodcuts and ceramics. Titled "Hnizdovsky", the book was published by Prolog Inc. in 1972 he presented some of his woodcuts on national television in the book "Pitka Eksjoka" with text by Gordon Welf that was published by David R. Godine.

"Hnizdovsky's woodcuts represent some of the freshest and most original printmaking in American graphic arts of the past 30 years," wrote Peter Wick, a longtime curator of the Department of Printing and Graphic Arts of Houghton Library at Harvard University, in his foreword of the 1976 edition of a catalogue raisonné of the artist's woodcuts, "Hnizdovsky: Woodcuts, 1944-1975", published by Pelican Publishing Co. of Gretna, La. In 1987 an updated edition, "Jacques Hnizdovsky: Woodcuts and Etchings" was published, which included all graphic works created during the artist's lifetime.

Hnizdovsky's prints were included in numerous national and international exhibitions and are part of many museum and private collections, among them: the National Museum of American Art, Washington; The Library of Congress; White House; Cleveland Museum of Fine Arts, Louisiana State Museum; Yale University; Hunt Institute of Botanical Documentation, Pittsburgh; Duke University Museum of Art, Durham; New Orleans Museum of Art; Winnipeg Art Gallery; and the New York Public Library.

The exhibition will close on March 3, 1996.

Reception

In conjunction with the exhibition and following its opening, The Ukrainian Museum will host a reception on Sunday, December 10, at 3 p.m. It will be held at the Ukrainian National Home, 140 Second Ave., in New York City.

The curator of the exhibition, Dr. Leshko, will be the guest speaker. Mezzo-soprano Kalyna Cholhan will perform. The reception is being organized by the Special Events Committee, chaired by Tatiana Tershskovcev, of the museum's board of trustees.

Tickets for the reception are $30 per person. Reservations for the event must be made by December 1 by calling the Museum, (212) 228-0110.
TORONTO — Throughout his years at school, photographer Mir Lada would try to create in a print what was in his mind, yet the photographic process inherently did not allow for certain effects and colors that he was envisioning.

Since he entered the digital realm of the computer two years ago, the possibilities of what can be achieved in the field of conceptual photo illustration has been increased manifold. And now Mr. Lada is considered a master of digital image manipulation.

Three-fourths of his work is done at his state-of-the-art digital imaging system in his studio — Murat Photography in Toronto. Clients apparently appreciate unique ways of having their product, service or story presented. "People connect with the reality that a photograph portrays, but have fun with how far my imagination can take them in the digital realm," Mr. Lada explained.

Mr. Lada first needs to create the concept itself. For editorial and corporate jobs, he asks clients to supply him with the story or background information, or references (such as movies, paintings, sculpture, fashion) so that the imagery can tie into the written content. Then he creates technical sketches and notes on how to shoot all the separate elements so they make visual sense when it's all brought together in system.

When all the shots are done and the images imported into the computer system, Mr. Lada then goes into a "digital trance" and uses a variety of image manipulation and 3D rendering software to create the image he has in his head.

Intent on creating "great images," Mr. Lada tries something new on every shoot. Sometimes to produce the images he wants, he spends days or weeks building "permanent still lifes," or sculptures.

Apart from forays into sculpture, he is venturing into doing more totally artificial environments using a virtual photography studio in 3-D modeling software, (which he describes as "totally mind-bending."). He has recently finished a completely digitally created (i.e., no photography) illustration for Bell's Solutions magazine using this technique.

At 27, Mr. Lada is competing against shooters five to 20 years his seniors. He has done national ads for companies like Pioneer, Toyota, Harley Davidson,Radius, and Bell and special projects for Xerox, Phillips and CBC, as well as worked for many of the top magazines in Canada. He has won the Conceptual Shot of the Year and Cover of the Year at the National Magazine Awards in 1994, as well as winning in competitions sponsored by the leading graphic arts publications in North America such as Communication Arts, How, Applied Arts, and Studio. He also has had a digital how-to article published in Photo Life and an eight-page profile/cover story in the February 1995 issue of Studio Magazine.

Early this year Mr. Lada joined forces with Suzy Johnston, one of the top artist representatives/agents in Canada.

Growing up in Philadelphia, Mr. Lada cites his mother, Sophia Lada, a prominent painter in the Ukrainian community, as being an important creative influence. His grandparents, Theodore and Maria Uhorczak, were well rooted to their heritage and dinner plate."

"Businessman," for an article in "Report on Business Magazine."

"Acrobats," for a feature story in Healthwatch Magazine, profiling real people who use their arms in their professions.
Ukrainian American activists support Philadelphia mayor

PHILADELPHIA, Pa. — Ukrainian American leaders met with Philadelphia Mayor Ed Rendell to voice their continued support for his leadership of the City of Philadelphia.

Ed Rendell became Mayor of Philadelphia in November 1990, when the city was on the brink of bankruptcy. When the city could not pay its bills and credit was at junk bond status. By renegotiating city labor contracts and privatizing selected city services, the city’s bond rating was restored to investment grade. To stop the almost daily flight of business out of Philadelphia, Mr. Rendell turned to the local business community to help spearhead urban renewal and redevelopment of Philadelphia.

Speaking for the Ukrainian delegation, Ulana Mazurkevitch commended the mayor: “Who would have thought that in such a short time, under your inspiring leadership, the City of Philadelphia would once again be a good place to live and do business?” She also thanked the mayor for his active support of Philadelphia’s Ukrainian American community.

Mayor Rendell responded by thanking the Ukrainian American community for their backing and loyalty. He stressed that the re-election campaign for the Mayor of Philadelphia will be about the “job,” and whether the “job” of Mayor of Philadelphia was done well. “If I did a good job,” stated Mayor Rendell, “then, I deserve to be re-elected.”

He continued by recommending that every Ukrainian American register to vote and exercise this right. He noted that, “ethnics tend to vote Republicans in the national elections,” however, “local elections are least partisan; they are not about foreign policy, they are about who picks up the trash, who makes the city run. It’s not about Democrat or Republican.”

The eight member delegation consisted of Michael Nych, Osvy Roskha, George Icitaro, Genia Wolowec, Andrea Michnak, Natalia Luchanko and Ms. Mazurkevitch.
Ukrainians from Canada, Ukraine win medals in orienteering meets

Ukrainian World Congress Sports Commission

TORONTO — The publication Orienteering North America, in its recently released September/October issue, provides a wealth of information about the sporting successes of Ukrainian and Ukrainian Canadian orienteers.

Ukraine participated for the first time as an independent state at the World Orienteering Championships on August 15-20 at Detmold, Germany.

One of the biggest surprises of the competition was Ukraine’s Yuri Omelchenko’s gold medal victory in the men’s short course event. The 23-year-old from Chernivtsi covered the 5.62-kilometer course with a 210-meter climb and 18 control points in 30:35 minutes, more than a minute faster than the silver medalist. Omelchenko’s teammate Ihor Trukhan finished in 33rd place.

“For the awards ceremonies, teams were advised to bring national flags and tapes of their national anthems. Omelchenko’s victory was so unexpected that no tape of the Ukrainian national anthem was available. So Valery Hlushenko, president of the Ukrainian Federation, stepped up, and in a strong, resonant voice sang the anthem as his country’s flag was raised; an emotional experience,” noted the magazine.

In the classical final, Omelchenko placed eighth, while Oleksandr Mihailov and Trukhan finished 34th and 35th, respectively.

In the men’s relay competition, Ukraine placed 19th.

In the women’s competition, Nina Vinnytska placed 44th in the short and 30th in the classical.

“Canadians of Ukrainian descent also fared well in various orienteering competitions. At the Canadian Championships held at Smoky Lake, Alberta, on July 15-23, Danylo Malanczyj of Port Hope, Ontario, placed second in both the short course and the five-day event in the under-12 competition. Both races were won by a foreigner, and as a result, the young Malanczyj walked away with two gold medals.

Danyło’s aunt, Vera Malanczyj of Toronto, placed fourth in the short course women’s 50 competition and fifth in the five-day event. In both competitions she was third among Canadians.

At the Ontario Relay Championships held at Rockwood on June 10, Ukrainian Canadians collected a slew of bronze medals. Eugene Mlynczyk of Mississauga in the men’s 21 event, Serhiy Efremov of Toronto in the men’s 35, Ludmila Efremov also of Toronto in the women’s 21 and the team of Mlynczyk, Efremov and Vera Malanczyj in the relay.

All the aforementioned Canadian Ukrainian orienteers are members of Toronto’s Ukrainian Orienteering Club. The September/October 1995 issue of Orienteering North America also features a one-page profile of the club, which is celebrating its 20th anniversary.

Perestroika...

(Continued from page 9)

tunes a reproduction of Andrei Pidlisnyi’s cartoon of a Ukrainian “nationalist” Leonid Kravchuk wrestling with a Communist bureaucrat Leonid Kravchuk.

Mr. Kuzio is a research associate of the International Institute for Strategic Studies and was formerly the editor of the Ukrainian Reporter. He is an honorary research fellow at the School of Contemporary Ukrainian Affairs at the University of London and is the author of many articles in English and Ukrainian.

Ukraine: past...

(Continued from page 9)

ative analysis of all important influences on Ukraine, but each paper, written by a specialist in that field, illuminates a specific event or aspect that nudged Ukraine towards its current state.

Published by St. Martin’s Press, “Ukrainian Past, Ukrainian Present” is edited by Stephen White, director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta and author of “Social Change and National Consciousness in Twentieth-Century Ukraine.” The book costs $35.

TO ALL MEMBERS OF UNA BRANCH 34

In Richmond, VA

As of November 15, 1995 the secretary’s duties of Branch 34 in Richmond, VA will be assumed by Mrs. Maria Izyanik.

We ask all members of this Branch to direct all correspondence regarding membership and insurance, as well as their membership premiums to the address listed below:

Mrs. Maria Izyanik

1712 Harvard Road

Richmond, VA 23226

(804) 288-3307

To subscribe: Send $90 ($40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.
ATTENTION

TO ALL UNA MEMBERS:

Kindly be reminded that your dues (premiums) for insurance coverage are payable on the first day of the month, and not at the end, as some assume.

By paying promptly to your Branch Secretary, you will help him/her remit the monthly collection to the Home Office in a timely fashion.

HOME OFFICE OF UNA.

FAMILY CHRISTMAS GIFT

Kyiv Pecherska Laura Video

Beautiful 30-minute colour video on the 1,000-year-old centre of art and learning, narrated in English to help the younger generation learn more about their rich Ukrainian heritage. Unique rare Ukrainian choral music, learning, narrated in English to help the younger generation learn more about their rich Ukrainian heritage. Unique rare Ukrainian choral music,

CHRISTMAS & NEW YEARS IN LVIV

- December 28 - January 9, 1996
- Superior room upgrade $100
- Low preparation fees,
- Low preparation fees,
- SUBSTITUTE IVFRANTYK AT ADDITIONAL COST
- January 28 - February 11, 1996
- $1250
- $699
- $999
- $850

DO NOT HALCILL

AIR nonstop JFK+HOTEL+MEALS+BAR+TRANSFERS+TAX+GRATUITIES

ALL INCLUSIVE

• Mortgages — As low as 6.50%, "0 points" options
Low preparation fees,
• Car Loans — New and used, starting at 6.88%
• Also, home equity, personal and student loans,
• Visa Card — Low rate, no annual fees

For best rates, come in or call us for details
1729 Cottonman Avenue
Philadelphia, Pa. 19111
Tel. (215) 725-4430
Fax (215) 725-0631

WE ARE ACCEPTING CHRISTMAS GREETINGS IN THE WEEKLY

We invite our readers, organizations, businesses, persons, merchants and individuals to relay their Christmas greetings in The Ukrainian Weekly. What better way to make your traditional holiday greetings unique, distinct and memorable?

RATES: For ads measuring 1 inch by 1 column — $8 all larger ads — $6 per column/inch

DEADLINE: December 15, 1995 (for December 24 issue)
December 29, 1995 (for January 7 issue)

Send your special Christmas greetings, along with the appropriate fee to:

THE UKRAINIAN WEEKLY
SUNDAY, NOVEMBER 19, 1995
No. 47

UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION

CHECK US OUT!!!

• Mortgages — As low as 6.50%, "0 points" options

• Car Loans — New and used, starting at 6.88%

• Also, home equity, personal and student loans,

• Visa Card — Low rate, no annual fees

For best rates, come in or call us for details
1729 Cottonman Avenue
Philadelphia, Pa. 19111
Tel. (215) 725-4430
Fax (215) 725-0631

ATTENTION

AN OPPORTUNITY TO EARN EXTRA INCOME

We are looking to expand our advertising clientele for our publications, the Ukrainian-language daily Svoboda and English-language The Ukrainian Weekly. If you are a self-motivated, hard-working and bright individual, you can supplement your income by referring customers to our advertising department. Your earnings will be based on the amount of advertising you attract to our pages.

For details please write or call: Svoboda Administration
Advertising Department: Maria Szeparowycz
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
(201) 434-0237

Fax (215) 725-0831

UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION

CHECK US OUT!!!

• Mortgages — As low as 6.50%, "0 points" options
Low preparation fees,
• Car Loans — New and used, starting at 6.88%
• Also, home equity, personal and student loans,
• Visa Card — Low rate, no annual fees

For best rates, come in or call us for details
1729 Cottonman Avenue
Philadelphia, Pa. 19111
Tel. (215) 725-4430
Fax (215) 725-0631

ATTENTION

AN OPPORTUNITY TO EARN EXTRA INCOME

We are looking to expand our advertising clientele for our publications, the Ukrainian-language daily Svoboda and English-language The Ukrainian Weekly. If you are a self-motivated, hard-working and bright individual, you can supplement your income by referring customers to our advertising department. Your earnings will be based on the amount of advertising you attract to our pages.

For details please write or call: Svoboda Administration
Advertising Department: Maria Szeparowycz
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
(201) 434-0237

Fax (215) 725-0831

FAMILY CHRISTMAS GIFT

Kyiv Pecherska Laura Video

Beautiful 30-minute colour video on the 1,000-year-old centre of art and learning, narrated in English to help the younger generation learn more about their rich Ukrainian heritage. Unique rare Ukrainian choral music, and more. Send $29.95 (includes postage and handling) to: 3rd Street Videos, P.O. Box 6173, Station A, Toronto, ON, M5W 1P6.

TO ALL UNA MEMBERS:

Kindly be reminded that your dues (premiums) for insurance coverage are payable on the first day of the month, and not at the end, as some assume.

By paying promptly to your Branch Secretary, you will help him/her remit the monthly collection to the Home Office in a timely fashion.

HOME OFFICE OF UNA.

Jewish sisterhood...

(Continued from page 1)

survivors who were able to attend, among them: Mina Blumenfeld, Rachel Fink, brothers Oscar and Arthur Friedeberg, and Sabina Grua Schnitzer.

Others who survived thanks to Mr. Biletskij were the late Oscar Susser, whose son Zygie was in the audience; and Genia Melzer who is very much alive but was unable to attend.

Ms. Melzer had survived a mass shooting and crawled from underneath a heap of bodies to the cave in the forest in Ukraine where Roman Biletskij, his father, Lubov, and brother, Julko, sheltered the other 23 Jews for almost a year — from July 1943 until March 1944. Mr. Susser also risked his life so the others could survive; he was one of the youths who would leave the bunker to pick up the food that the Biletskij family was providing.

Next on the agenda was the airing of the documentary video "Courage to Care," in which rescuers of Holocaust victims throughout Europe spoke of the reasons why, while others merely stood by and pretended not to see or hear, they dared to be brave, dared to care, jeopardizing their own lives as well as their loved ones, and perform what they believed to be normal acts of mercy towards their fellow man.

One of the rescuers in the film, a Dutch woman, revealed a frightening story of how she was forced to shoot a Nazi soldier when he discovered her secret.

The local townspeople helped to conceal the soldier’s remains in a casket with another body to avoid suspicion by authorities.

A Polish woman told of her daily ordeal sheltering Jews in the basement of the Gestapo chief’s home where she worked as his housekeeper, bringing them upstairs for food during his absence and taking them back into the basement before his return.

One by one these extraordinary heroes recalls their tales of terror, of how they gambled with their own lives to save their Jewish neighbors, and how they would do it again.

Mr. Schulweis, whose cousin, Rabbi Harold Schulweis, established the Jewish Foundation for Christian Rescuers in 26 countries throughout the world who had the “courage to care.” A program called “Honor a Rescuer,” whereby a school, congregation or organization may sponsor or adopt a rescuer and honor him/her in a very special way has been established.

Seminars on moral courage and altruism have been held at Princeton University as well as in Warsaw; educational programs have also been established and taught to junior high school students to educate them not only about the villains of the Holocaust, but also about the selfless heroes, the Gentile sav­ors of humanity. For, as Mr. Schulweis so eloquently concluded in his speech: “It is from these undeniably heroic people that we can learn about civilization.”

The event’s chaperion, Ms. Charette, then proceeded to introduce Mr. Biletskij and one of the women, Ms. Schnitzer, a survivor, who also acted as Mr. Biletskij’s translator. Mr. Schnitzer was

(Continued on page 15)
Jewish sisterhood...  
(Continued from page 14)  
a mere child (and the youngest of the sur­vivors) in that small village in Ukraine in 1943 when she and the 23 others met their angel of mercy.

Her eyes beaming with pride and adula­tion for her savior, Ms. Schnitzer not only translated from Polish to English (Mr. Biletskij apologized for not speak­ing in Ukrainian, but Sabina could speak only Polish), but, much to Mr. Biletskij's amuse­ment, she added endearing bits of her own recollections to his narrative. She knew she wouldn't be on this stage tonight if not for him, and wanted every­one to know what a special person he is.

The Biletskij's story

Mr. Biletskij, a humble, unassuming man of 71, recalled how, before the war, the good Jewish friends and neighbors in his hometown in Zavaliv (Ternopil Oblast), Ukraine, lived in peace and har­mony among the Ukrainians. Then, in 1941, when the Germans occupied this small town, one by one the Jews dis­appeared – either to be taken to concentra­tion camps where certain death awaited them or into the ghettos, the other Jewish hell on earth.

Consequently, when food rations and living conditions worsened, the Jews, knowing they were destined to die in the ghettos, started to escape and sought safer quarters. In June of 1943 Biletskij, his father, his uncle and brother – decided they should stay in the family's home?

However, this temporary shelter was soon discovered by passers-by in the woods and, fearing for their friends' lives, the Biletskij's were forced to look for another location, to build another bunker – this one to last for only two months.

The second bunker was built very near to the Biletskij's own home. It was winter and the snow-covered ground would leave a trail of footsteps to the new hid­ing place. Roman, Ms. Schnitzer affec­tionately recalled, being a young, agile and very brave boy, would jump from tree to tree to deliver his bounty to his Jewish friends in order to avoid leaving tracks in the snow.

After almost a year of living under­ground, one day the group heard shots above the bunker. They knew that at last they had been liberated and freedom was just beyond that thin layer of twigs and branches that had concealed their exis­tence from the world for almost a year.

Throughout Mr. Biletskij's speech, the sounds of sobs and sniffles from the visi­tors punctuated the silence of the room. But, once again, the modest Mr. Biletskij stressed that it was his hometown in Zavaliv (Ternopil Oblast), but, much to Mr. Biletskij's surprise, not for him, and wanted every­one to know what a special person he is.

Ms. Schnitzer, a vice-president of the Society of Ukrainian-Jewish Relations, has traveled to Jerusalem to speak on behalf of Ukrainians and his name is on the list of the “Righteous Among the Nations” at Yad Vashem.

Stephanie Charczenko is vice-presi­dent of the Society of Ukrainian-Jewish Relations.

Food for the Ukrainian villagers was scarce during these times, but how do you feed 24 people without arous­ing suspicion? Somehow the Biletskij's were able to ration enough food for everyone. The youngest member of the group, among them Mr. Sasser and the Friedfertig brothers, would pedal periodical food runs back and forth from the house to the bunker.

Among their belongings were not only some of their family members who lived near these ghettos, but also Jewish friends and neighbors. They had come to seek refuge from the Nazis. How could the Biletskij's turn this-loving family into the ghettos, started to escape and sought safer quarters. In June of 1943 Biletskij, his father, his uncle and brother – decided they should stay in the family's home?

In the group of escapees they would build a bunker - this one to last for only two months. The bunker was built very near to the Biletskij's own home. It was winter and the snow-covered ground would leave a trail of footsteps to the new hiding place. Roman, Ms. Schnitzer affectionately recalled, being a young, agile and very brave boy, would jump from tree to tree to deliver his bounty to his Jewish friends in order to avoid leaving tracks in the snow.

After almost a year of living underground, one day the group heard shots above the bunker. They knew that at last they had been liberated and freedom was just beyond that thin layer of twigs and branches that had concealed their existence from the world for almost a year.

Throughout Mr. Biletskij's speech, the sounds of sobs and sniffles from the visitors punctuated the silence of the room. But, once again, the modest Mr. Biletskij stressed that it was not he alone who had saved the lives of these 24 Jews, but his family as well.

Mr. Biletskij came to the U.S. from Ukraine about five years ago and now resides in Rochester, N.Y., with his family. He has traveled to Jerusalem to speak on behalf of Ukrainians and his name is on the list of the “Righteous Among the Nations” at Yad Vashem.
Journey to Chernobyl: Encounters in a Radioactive Zone

Glenn Cheney

Alex Kuzma of the Children of Chernobyl Relief Fund says that "Mr Cheney captures the texture of life in the Chernobyl zone: the fear, the anger, the sense of betrayal ... like Milan Kundera, he never shies away from the bleak and seedy ironies ... for all his dark humor, Cheney reveals a genuine compassion for the people ..."

Glenn Cheney travelled to Ukraine just days after the breakup of the USSR. He interviewed scientists, journalists, engineers, top-level government officials, doctors, environmentalists, parents of sick children and people living just a few kilometers from the Chernobyl complex—all of them could at last speak frankly about the disaster which even now—nearly ten years later—has wreaked unknown havoc.

Cheney's story is moving and personal, but is also told with great wit and humor; he humanizes the disaster in a chronicle which is enormously readable and insightful.

Kirkus Reviews says that "... Cheney's portraits of the people affected ... give them a memorable poignancy ..." And Senator Joe Lieberman of Connecticut calls Cheney's observations "vivid, insightful and thought-provoking."

200pp 5 1/2 x 8 1/2 Cloth $20.00 Photos 0-89733-418-3

From your bookseller or from
Academy Chicago Publishers
363 West Erie Street, Chicago, IL 60610
Please add $3.50 for postage/handling.

Notice to publishers and authors

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals, only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

News items sent without a copy of the new release will not be published.

Send new releases and information (where publication may be purchased, cost, etc.) to: The Editor, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

Two Orthodox... (Continued from page 1)

Two Orthodox... (Continued from page 1)

located near the Dniepropetrovsk and is one of only two UAOE churches in Kyiv, Metropolitan Andriy and Bishop Mefody, who serves as the administrator of the UAOE, told reporters they could not serve in a Church headed by Patriarch Filaret.

And each day we are getting more priests and parishes joining the UAOE, said Metropolitan Andriy.

The election of Patriarch Filaret showed everyone that he is part of a sink­ing ship. And, all the bishops who were consecrated by Patriarch Volodymyr (Romanian) are performing his will, for he always said that we must not allow Filaret to become patriarch," explained Bishop Mefody, adding that today the UAOE has eight bishops and over 1,000 parishes.

The bishops explained that prior to last month's sobor of the Ukrainian Orthodox Church – Kyiv Patriarchate, a number of hierarchs came to Filaret and asked him not to run for patriarch.

We told him that his move to run for patriarch would only deepen the rifts between the various confessions for years to come," said Metropolitan Andriy.

"We even told him he could head the Church, but not with the title of patriarch. And, even until the eve of the sobor, we thought that Filaret would take this decisive step and decline to run for the office of patriarch. But it didn't happen," said Metropolitan Andriy.

"We don't even feel that we have left the Kyiv Patriarchate. Rather, we feel that Filaret left our Church. He has been cast out of three Churches—that of the Moscow Patriarchate, by Patriarch Mstyslav, who did not want Filaret to be patriarch, and by Patriarch Volodymyr, who also told us that Filaret should not be patriarch. Metropolitan Andriy told reporters the UAOE has scheduled its sobor for June 5-6 of next year.

Turning the pages back... (Continued from page 6)

in the court of Peter III. Two years later, he was given the titular rank of captain of the Novhorod Siversky regiment, and spent the rest of his life traveling throughout Ukraine recruiting promising young singers for service at the imperial court.

His works include the sacred vocal concertos "Raduitesia Bohu" (Rejoice in God) and "Vozliubykh Tia, Hospody" (Loving Thee, O God). Rachinsky died in Novhorod Siversky in 1794.


Now available: The Ukrainian Weekly T-shirts featuring The Ukrainian Weekly flag in white lettering on 100% cotton black T-shirt.

Price: $10, plus $2 postage/handling, per shirt.

To order, fill out form below, clip and mail to:

THE UKRAINIAN WEEKLY
30 Montgomery St.
Jersey City, NJ 07302

(No phone orders, please.)
**Ukraine's debate... (Continued from page 6)**

- calling for an immediate investigation into reports of continuing executions in some regions of Ukraine, especially in Donipropetrovsk, and for the findings to be made public;

- reiterating opposition of Ukraine to the death penalty in all cases as a violation of the right to life as proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights, and on the grounds that it is the ultimate form of cruel, inhuman and degrading punishment.

A look at the fourth... (Continued from page 6)

dream. We have to help them to practice what we preach. If Okhosa and Bhombal respond to the call of joint service in both media, then they must be guided by our educators towards those institutions, curricula and funds that can give shape and form to the twofold vocation.

Subsequently, our established professional people, having already staked-out the terrain, need to follow this up with advice regarding actual job opportunities in the public and private sectors. (We might have to help create those possibilities, but this should then spill over into the matter of language maintenance. All three dimensions will then nourish one another, which is too daring to dream that, with our help, the new wave will provide our Continent and Ukraine with leaders who will be bilingual in expression, bicultural in outlook, and biprofessional in practice? Might such an approach appeal to many other second and third generation as well?

---

**Ukrainian National Association**

**Monthly reports**

**FINANCIAL DEPARTMENT**

**INCOME FOR APRIL, 1995**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Duques Pension Members</td>
<td>$209,689.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Income From &quot;Sodalis&quot; Operation</td>
<td>$6,261.74</td>
</tr>
<tr>
<td>Bank</td>
<td>$2,417.61</td>
</tr>
<tr>
<td>Bonds</td>
<td>$296,888.15</td>
</tr>
<tr>
<td>Mortgage Loans</td>
<td>$10,580.84</td>
</tr>
<tr>
<td>Short Term Investments</td>
<td>$1,642.37</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DISBURSEMENTS FOR APRIL, 1995**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>To U.N.U.R.C.</td>
<td>$221,644.62</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ukrainian National Association**

**Monthly reports**

**RECORDING DEPARTMENT**

**MEMBERSHIP REPORT**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>New Members</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>73</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TOTAL**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cash</td>
<td>$7,205,132.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Checking Account</td>
<td>$28,002.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Certificates Terminated</td>
<td>$17,176.74</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**BALANCE**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cash</td>
<td>$7,205,132.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Checking Account</td>
<td>$28,002.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Certificates Terminated</td>
<td>$17,176.74</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**Ukraine’s debate... (Continued from page 6)**

- calling for an immediate investigation into reports of continuing executions in some regions of Ukraine, especially in Donipropetrovsk, and for the findings to be made public;

- reiterating opposition of Ukraine to the death penalty in all cases as a violation of the right to life as proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights, and on the grounds that it is the ultimate form of cruel, inhuman and degrading punishment.

A look at the fourth... (Continued from page 6)

dream. We have to help them to practice what we preach. If Okhosa and Bhombal respond to the call of joint service in both media, then they must be guided by our educators towards those institutions, curricula and funds that can give shape and form to the twofold vocation.

Subsequently, our established professional people, having already staked-out the terrain, need to follow this up with advice regarding actual job opportunities in the public and private sectors. (We might have to help create those possibilities, but this should then spill over into the matter of language maintenance. All three dimensions will then nourish one another, which is too daring to dream that, with our help, the new wave will provide our Continent and Ukraine with leaders who will be bilingual in expression, bicultural in outlook, and biprofessional in practice? Might such an approach appeal to many other second and third generation as well?

---

**Ukrainian National Association**

**Monthly reports**

**FINANCIAL DEPARTMENT**

**INCOME FOR APRIL, 1995**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Duques Pension Members</td>
<td>$209,689.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Income From &quot;Sodalis&quot; Operation</td>
<td>$6,261.74</td>
</tr>
<tr>
<td>Bank</td>
<td>$2,417.61</td>
</tr>
<tr>
<td>Bonds</td>
<td>$296,888.15</td>
</tr>
<tr>
<td>Mortgage Loans</td>
<td>$10,580.84</td>
</tr>
<tr>
<td>Short Term Investments</td>
<td>$1,642.37</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DISBURSEMENTS FOR APRIL, 1995**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>To U.N.U.R.C.</td>
<td>$221,644.62</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ukrainian National Association**

**Monthly reports**

**RECORDING DEPARTMENT**

**MEMBERSHIP REPORT**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>New Members</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>73</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TOTAL**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cash</td>
<td>$7,205,132.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Checking Account</td>
<td>$28,002.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Certificates Terminated</td>
<td>$17,176.74</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**BALANCE**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cash</td>
<td>$7,205,132.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Checking Account</td>
<td>$28,002.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Certificates Terminated</td>
<td>$17,176.74</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**Ukraine’s debate... (Continued from page 6)**

- calling for an immediate investigation into reports of continuing executions in some regions of Ukraine, especially in Donipropetrovsk, and for the findings to be made public;

- reiterating opposition of Ukraine to the death penalty in all cases as a violation of the right to life as proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights, and on the grounds that it is the ultimate form of cruel, inhuman and degrading punishment.

A look at the fourth... (Continued from page 6)

dream. We have to help them to practice what we preach. If Okhosa and Bhombal respond to the call of joint service in both media, then they must be guided by our educators towards those institutions, curricula and funds that can give shape and form to the twofold vocation.

Subsequently, our established professional people, having already staked-out the terrain, need to follow this up with advice regarding actual job opportunities in the public and private sectors. (We might have to help create those possibilities, but this should then spill over into the matter of language maintenance. All three dimensions will then nourish one another, which is too daring to dream that, with our help, the new wave will provide our Continent and Ukraine with leaders who will be bilingual in expression, bicultural in outlook, and biprofessional in practice? Might such an approach appeal to many other second and third generation as well?

---

**Ukrainian National Association**

**Monthly reports**

**FINANCIAL DEPARTMENT**

**INCOME FOR APRIL, 1995**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Duques Pension Members</td>
<td>$209,689.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Income From &quot;Sodalis&quot; Operation</td>
<td>$6,261.74</td>
</tr>
<tr>
<td>Bank</td>
<td>$2,417.61</td>
</tr>
<tr>
<td>Bonds</td>
<td>$296,888.15</td>
</tr>
<tr>
<td>Mortgage Loans</td>
<td>$10,580.84</td>
</tr>
<tr>
<td>Short Term Investments</td>
<td>$1,642.37</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DISBURSEMENTS FOR APRIL, 1995**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>To U.N.U.R.C.</td>
<td>$221,644.62</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ukrainian National Association**

**Monthly reports**

**RECORDING DEPARTMENT**

**MEMBERSHIP REPORT**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>New Members</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>73</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TOTAL**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cash</td>
<td>$7,205,132.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Checking Account</td>
<td>$28,002.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Certificates Terminated</td>
<td>$17,176.74</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**BALANCE**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cash</td>
<td>$7,205,132.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Checking Account</td>
<td>$28,002.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Certificates Terminated</td>
<td>$17,176.74</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Field & Olesnycky
Attorneys at Law
11 Eagle Rock Ave., Suite 100
East Hanover, N.J. 07936
(201) 386-1115
Fax (201) 884-1188

(Three Miles North of Ramada Hotel, at Ridgedale Ave.)

Representation of Small Businesses,
Wills, Estates and Asset Protection, Commercial and Corporate Law,
Real Estate and Family Law.

For the convenience of clients unable to travel to Morris County,
will schedule conferences in Essex, Union and Hudson Counties.

Nestor L. Olesnycky  Robert S. Field

PREVIEW OF EVENTS
(Continued from page 20)

The Ukrainian National Association
Monthly reports

RECORDING DEPARTMENT
MEMBERSHIP REPORT

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>New members</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>Increased</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Transferred</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Change in Status</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>58</td>
</tr>
</tbody>
</table>

TOTAL AS OF APRIL 30, 1995

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Stocks</td>
<td>17,207</td>
</tr>
<tr>
<td>Bonds</td>
<td>39,539</td>
</tr>
<tr>
<td>Mortgages</td>
<td>5,145</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>61,891</td>
</tr>
</tbody>
</table>

LOS ANGELES: The Ukrainian Art
Center, 4313 Melrose, is holding a Tatynka Festival and open house. Admis­
sion: $5. Among the events scheduled for 11 a.m.-3:30 p.m. are: demonstrations of craft by local folk artists; a lunch of tradi­
tional Ukrainian food; craft activities for children. At 3 p.m. a traditional Ukrainian Christmas celebration will be presented by the students of the Ridna Shkola Ukrainian School, and members of the SUDA-eum youth organization will sing carols at 4 p.m. There will be a performance by the Ukrainian Dance Company of Los Angeles under the direction of Andrij Bachynskyj and caillage by members of the Youth organization. The center will welcome the Fathers of Cultures International at 3:30 p.m. with a cultural appreciation ceremony fol­
lowed by a dinner with entertainment by Bobo Matta and his Afro Cuban Jazz Ensemble that starts at 4 p.m. with a re­
admission fee of $20. Throughout the day, paintings and etchings, glass, folk crafts, Ukrainian pysanky, ceramic, embroideries, books, ethnic rubber stamps, cards and apparel will be on sale at the gallery store. For information call the center, (213) 686-0712.

Ongoing:

NEW YORK: The Myayna Gallery, 136 Second Ave., fourth floor, is holding an ex­
hibition on Metropolitan Andriy Shakovskyj. Features will be photographs and archival material from the collection of Sieroz Maria Bernadussen OSBM and the late Dr. Hryhoriy Luzhnytsky of Philadel­
pia. Sister Maria Bernadussen, who recently has been appointed by Metropolitan Stephen of Kyiv, will conduct an information cam­
paign about Metropolitan Shakovskyj and the beatification process both in the U.S. and Ukraine, will give a talk on her trip to Ukraine this summer to places and sites associated with the life of the metropolitan. The film “Yak Buduvaty Ridnyi” (How to Build One’s Own Home), a 1995 production of the press o­
rganization of the Ukrainian Greek-Catholic Church in Lviv, will also be screened. The exhibition, which opened November 17, runs through November 26. Gallery hours: Fridays, 6-8 p.m.; Saturdays and Sundays, 1-5 p.m.; and Thanksgiving Day, November 23, 1-5 p.m.

ADVANCE NOTICE
Friday, December 15

ROSSFORD, Ohio: St. Michael Ukrainian Catholic Church is sponsoring a 14-day tour of Ukraine from April 25 to May 8. The tour will visit Lviv, Transkarpatka and Kyiv. Airfare, hotels, meals and a daily sight, sight­
seeing, two theater performances, all taxes and visa fees are included in the price of $1,790. The reservation deadline is December 15. For additional informa­
tion call the parish, (419) 666-5257 or 1-800-242-7267.

Ukrainian National Association

FINANCIAL DEPARTMENT
INCOME FOR MAY 1995

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Stocks</td>
<td>33,767.05</td>
</tr>
<tr>
<td>Bonds</td>
<td>74,551.04</td>
</tr>
<tr>
<td>Mortgages</td>
<td>6,350.03</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>114,668.12</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Expenses:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Payroll, Insurance And Taxes</td>
<td>26,145.16</td>
</tr>
<tr>
<td>Dues And Annuity Premiums From Members</td>
<td>17,314.08</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>43,459.24</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The Mayana Gallery, 136 Second Ave., fourth floor, is holding an ex­
hibition on Metropolitan Andriy Shakovskyj. Features will be photographs and archival material from the collection of Sieroz Maria Bernadussen OSBM and the late Dr. Hryhoriy Luzhnytsky of Philadel­
pia. Sister Maria Bernadussen, who recently has been appointed by Metropolitan Stephen of Kyiv, will conduct an information cam­
paign about Metropolitan Shakovskyj and the beatification process both in the U.S. and Ukraine, will give a talk on her trip to Ukraine this summer to places and sites associated with the life of the metropolitan. The film “Yak Buduvaty Ridnyi” (How to Build One’s Own Home), a 1995 production of the press o­
rganization of the Ukrainian Greek-Catholic Church in Lviv, will also be screened. The exhibition, which opened November 17, runs through November 26. Gallery hours: Fridays, 6-8 p.m.; Saturdays and Sundays, 1-5 p.m.; and Thanksgiving Day, November 23, 1-5 p.m.

ADVANCE NOTICE
Friday, December 15

ROSSFORD, Ohio: St. Michael Ukrainian Catholic Church is sponsoring a 14-day tour of Ukraine from April 25 to May 8. The tour will visit Lviv, Transkarpatka and Kyiv. Airfare, hotels, meals and a daily sight, sight­
seeing, two theater performances, all taxes and visa fees are included in the price of $1,790. The reservation deadline is December 15. For additional informa­
tion call the parish, (419) 666-5257 or 1-800-242-7267.

Ukrainian National Association

FINANCIAL DEPARTMENT
INCOME FOR MAY 1995

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Stocks</td>
<td>33,767.05</td>
</tr>
<tr>
<td>Bonds</td>
<td>74,551.04</td>
</tr>
<tr>
<td>Mortgages</td>
<td>6,350.03</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>114,668.12</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Expenses:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Payroll, Insurance And Taxes</td>
<td>26,145.16</td>
</tr>
<tr>
<td>Dues And Annuity Premiums From Members</td>
<td>17,314.08</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>43,459.24</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The Mayana Gallery, 136 Second Ave., fourth floor, is holding an ex­
hibition on Metropolitan Andriy Shakovskyj. Features will be photographs and archival material from the collection of Sieroz Maria Bernadussen OSBM and the late Dr. Hryhoriy Luzhnytsky of Philadel­
pia. Sister Maria Bernadussen, who recently has been appointed by Metropolitan Stephen of Kyiv, will conduct an information cam­
paign about Metropolitan Shakovskyj and the beatification process both in the U.S. and Ukraine, will give a talk on her trip to Ukraine this summer to places and sites associated with the life of the metropolitan. The film “Yak Buduvaty Ridnyi” (How to Build One’s Own Home), a 1995 production of the press o­
rganization of the Ukrainian Greek-Catholic Church in Lviv, will also be screened. The exhibition, which opened November 17, runs through November 26. Gallery hours: Fridays, 6-8 p.m.; Saturdays and Sundays, 1-5 p.m.; and Thanksgiving Day, November 23, 1-5 p.m.

ADVANCE NOTICE
Friday, December 15

ROSSFORD, Ohio: St. Michael Ukrainian Catholic Church is sponsoring a 14-day tour of Ukraine from April 25 to May 8. The tour will visit Lviv, Transkarpatka and Kyiv. Airfare, hotels, meals and a daily sight, sight­
seeing, two theater performances, all taxes and visa fees are included in the price of $1,790. The reservation deadline is December 15. For additional informa­
tion call the parish, (419) 666-5257 or 1-800-242-7267.

Ukrainian National Association

FINANCIAL DEPARTMENT
INCOME FOR MAY 1995

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Stocks</td>
<td>33,767.05</td>
</tr>
<tr>
<td>Bonds</td>
<td>74,551.04</td>
</tr>
<tr>
<td>Mortgages</td>
<td>6,350.03</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>114,668.12</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Expenses:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Payroll, Insurance And Taxes</td>
<td>26,145.16</td>
</tr>
<tr>
<td>Dues And Annuity Premiums From Members</td>
<td>17,314.08</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>43,459.24</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The Mayana Gallery, 136 Second Ave., fourth floor, is holding an ex­
hibition on Metropolitan Andriy Shakovskyj. Features will be photographs and archival material from the collection of Sieroz Maria Bernadussen OSBM and the late Dr. Hryhoriy Luzhnytsky of Philadel­
pia. Sister Maria Bernadussen, who recently has been appointed by Metropolitan Stephen of Kyiv, will conduct an information cam­
paign about Metropolitan Shakovskyj and the beatification process both in the U.S. and Ukraine, will give a talk on her trip to Ukraine this summer to places and sites associated with the life of the metropolitan. The film “Yak Buduvaty Ridnyi” (How to Build One’s Own Home), a 1995 production of the press o­
rganization of the Ukrainian Greek-Catholic Church in Lviv, will also be screened. The exhibition, which opened November 17, runs through November 26. Gallery hours: Fridays, 6-8 p.m.; Saturdays and Sundays, 1-5 p.m.; and Thanksgiving Day, November 23, 1-5 p.m.

ADVANCE NOTICE
Friday, December 15

ROSSFORD, Ohio: St. Michael Ukrainian Catholic Church is sponsoring a 14-day tour of Ukraine from April 25 to May 8. The tour will visit Lviv, Transkarpatka and Kyiv. Airfare, hotels, meals and a daily sight, sight­
seeing, two theater performances, all taxes and visa fees are included in the price of $1,790. The reservation deadline is December 15. For additional informa­
tion call the parish, (419) 666-5257 or 1-800-242-7267.
Your Ukrainian Connection

CURRENCY TRANSFER

Hand to hand delivery
3-14 days

Express delivery 24-48 hours

MEEST

Head Office:
97 Six Point Road, Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032 Fax: (416) 236-2110

MİCT

FREIGHT FORWARDING

Air & Ocean Shipments
of Commercial & Industrial Goods,
Humanitarian Aid,
Personal Effects & Autos
We pick up containers from any port in Europe & deliver to any destination in Ukraine, Russia, Belarus
Excellent rates on less than container load shipments

PARCELS

air parcels 1-4 weeks
sea parcels 4-8 weeks

For pick up from your home call 1-800-361-7345

We deliver to Ukraine, Belarus, Moldova, Russia and Baltic States

We offer more than 100 different products from our catalogue and guarantee high quality and prompt delivery of parcels.

Food Parcels

The delivery time ranges from one to three weeks from the moment the order is received.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Parcel 16</th>
<th>Parcel 17</th>
<th>Parcel 18</th>
<th>Parcel 19</th>
<th>Parcel 21</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Flour 11.0 lbs</td>
<td>Flour 55.0 lbs</td>
<td>Flour 110.0 lbs</td>
<td>Flour 44.0 lbs</td>
<td>Smoked meat 4.4 lbs</td>
</tr>
<tr>
<td>Rice 11.0 lbs</td>
<td>Sugar 55.0 lbs</td>
<td>Sugar 33.0 lbs</td>
<td>Sugar 22.0 lbs</td>
<td>Salami 2.2 lbs</td>
</tr>
<tr>
<td>Sugar 11.0 lbs</td>
<td>Buckwheat 55.0 lbs</td>
<td>Buckwheat 44.0 lbs</td>
<td>Margarine 4.4 lbs</td>
<td>Natural honey 2.2 lbs</td>
</tr>
<tr>
<td>Buckwheat 11.0 lbs</td>
<td>Rice 55.0 lbs</td>
<td>Rice 55.0 lbs</td>
<td>Icing sugar 2.2 lbs</td>
<td>Strawberry jam 16.0 oz</td>
</tr>
<tr>
<td>Cream of wheat 11.0 lbs</td>
<td>Oil 1.3 gal</td>
<td>Cream of wheat 22.0 lbs</td>
<td>Oil 0.53 gal</td>
<td>Butter 1.1 lbs</td>
</tr>
<tr>
<td>Oatmeal 11.0 lbs</td>
<td>Lard 2.2 lbs</td>
<td>Lard 1.3 gal</td>
<td>Natural honey 2.2 lbs</td>
<td>Cheese 11.0 oz</td>
</tr>
<tr>
<td>Spaghetti 2.2 lbs</td>
<td>Smoked meat 4.4 lbs</td>
<td>Margarine 4.4 lbs</td>
<td>Raisins 2.2 lbs</td>
<td>Granulated tea 14.0 oz</td>
</tr>
<tr>
<td>Oil 0.53 gal</td>
<td>Smoked meat 11.0 lbs</td>
<td>Smoked meat 11.0 lbs</td>
<td>Cherry jam 1.0 lbs</td>
<td>Ground coffee 1.1 lbs</td>
</tr>
<tr>
<td>Lard 2.2 lbs</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Raspberry jam 1.0 lbs</td>
<td>Condensed milk 1.76 oz</td>
</tr>
<tr>
<td>Canned meat 1.32 lbs</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Baking powder 6.4 oz</td>
<td>Tea biscuits 1.1 lbs</td>
</tr>
</tbody>
</table>

PRICE $169.00

PRICE $178.00

PRICE $64.00

Parcels can be composed of single products in any quantity.

To place an order, for more information or to order our free catalogue call:

1-800-361-7345

or contact one of our agents in your area

ESTERN STATES REGIONAL OFFICE

Meest America
817 Pennsylvania Avenue
Linden, New Jersey, 07036
Tel: (908) 925-5525 Fax: (908) 925-7898

CENTRAL STATES REGIONAL OFFICE

Meest Karpaty
2236 West Chicago Avenue
Chicago, IL 60622
Tel: (312) 489-9225 Fax: (312) 489-4203
**THE UKRAINIAN WEEKLY**

**SUNDAY, NOVEMBER 19, 1995 No. 47**

**PREVIEW OF EVENTS**

**Monday, November 20**

**NEW YORK:** The Institute on East Central Europe at Columbia University presents a symposium titled "NATO and the East," featuring Janine Chynoweth, member of Parliament and former minister of defense, Republic of Poland; Marchail D. Shulman, former special advisor on Soviet affairs to the Secretary of State and professor emeritus of political science, Columbia University; and Alexander Nodel, associate director, Harriman Institute, Columbia University. The symposium, which is open to the public, will be held in the David Rosekumsky Lecture Hall, sixth floor, International Affairs Building, 420 W. 118th St., 11 a.m. - 1 p.m. For more information call (212) 854-4007.

**Saturday, November 25**

**NORTH PORT, Fla.:** Ukrainian National Women's League of America Branch 56 will commemorate the 70th anniversary of the U.N.W.L.A. with a banquet and cultural program to be held at St. Mary's Ukrainian Catholic Church Hall, 4078 N. Biscayne Drive. Tickets: $15. For tickets and table reservations call (813) 426-8077.

**Sunday, November 26**

**CHICAGO:** The Schola Cantorum, under the direction of Michael Thompson, will perform in concert in a program of works featuring the Christmas section of Handel's Messiah. "Briar Rose" Concert No. 6, Gregorian Chant and Advent Music. The concert will be held at Sts. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, 2245 W. Superior St., at 2 p.m. Tickets: $10. Proceeds to benefit St. Nicholas Grammar School. Tickets may be purchased at St. Nicholas Catholic Rectory by calling (312) 976-8377, or at the door.

**Monday, November 27**

**CHICAGO:** Friends of Radiology in Ukraine, Inc., a non-profit group of diagnostic and therapeutic radiologists, medical physicists and professional colleagues will be holding, in concert, an open to the public, during the Radiological Society of North America convention at McCormick Place, Room E263, 11:30 a.m.-1 p.m. Paul Capp, M.D., director, American Board of Radiology, will preside. Featured speakers are Prof. Yakiv Babji, M.D., president, Ukrainian Association of Radiologists and director, Kyiv Diagnostic Center; and Prof. Dmytro Michcey, M.D., vice-president, UAR and director, Institute of Pharmacological and Physiological Training in Radiology. Issues to be considered are: raising the standards of Ukrainian medical education to those in the West, solutions for Ukrainian-language medical publications, and linking Ukraine with Western medical centers via cooperative programs and improved telecommunications. Dinner will follow in the evening. For additional information contact Friends of Radiology, c/o Dr. Adrian Baranetsky, fax (201) 378-3981.

**Friday, December 1**

**NEW YORK:** Members of the Ukrainian Engineers' Society and the Ukrainian Medical Association of North America, along with their families, friends and the Ukrainian community are invited to the traditional, annual Yalynka to be held at the Ukrainian Institute of America, 2 E. 79th St., at 7 p.m. The evening includes a musical holiday program and a light buffet.

**TICKETS:** Available at the door, are $5; children under 16, free. For more information call Alexander Salyukewy, (201) 773-7746.

**EDMONTON:** The Canadian Institute of Ukrainian Studies is holding a lecture with Dr. Andrej Keatzy, professor of law and law, University of Calgary, titled "Polish-Ukrainian Dilemmas: A Difficult Partnership." The lecture will be held in the Heritage Lounge, Athabasca Hall, at 7:30 p.m.

**Saturday, December 2**

**NEW YORK:** Music at the Institute, sponsored by the Ukrainian Dancers' Association of America, will present the Kysa-Tchekina Duo in a concert titled "Greetings from Eastern Europe." Violinist Oles Kryso and pianist Tatiana Tchekina will perform a program of works by Ukrainian composers and Szymanowski. The concert will be held at the UIA, 2 E. 79th St., starting 8 p.m.

**NEWARK, N.J.:** St. John the Baptist Ukrainian Catholic School will be hosting a St. Nicholas program in the school gym, 762 Sanford Ave., at 3 p.m. St. Nicholas' office will be open 11 a.m.-noon and 2-7 p.m. Only one package per recipient will be accepted. The program will feature a play performed by St. John's students. St. Nicholas' will be present to distribute gifts.

**TOMS RIVER, N.J.:** St. Stephen Ukrainian Catholic Church, 1344 White Oak Bordeaux Road, will hold a Christmas bazaar at the parish center, 10 a.m.-4 p.m. There will be Ukrainian and Christmas crafts, attic treasures, and homemade breads and cakes. "Cafe Ukraine," which opens at 10 a.m., will have eat-in or take-out Ukrainian ethnic foods.

**ST. PETERSBURG, Fla.:** The Ukrainian community will host a concert by the Veseli Halychanka Ensemble from Ternopol, Ukraine, to be held at the Epiphany Ukrainian Catholic Church, 434 90th Ave., at 7 p.m. Tickets: $10.

**Sunday, December 3**

**NEW YORK:** The Society of Ukrainian Jewish Relations, the American Association of Jews from the former Soviet Union and the Jewish Cultural Society will hold a conference titled "Ukrainian Jewish Dialogue," to be held at the Shevchenko Scientific Society, 63 Fourth Ave., (between Ninth and 10th streets), starting at 10 a.m. The conference will address issues pertinent to Ukrainian-Jewish relations in three aspects: historical-philosophical, socio-political and cultural. Among the participants will be Ambassador Anatoliy Zelenko, Tatiana Burakovsky, Wolodymyr Shpyluk and others.

**EAST HANOVER, N.J.:** UAR, Friends of Radiology in America, Inc., Ukrainian Medical Association of North America, The Detroit Regional Council of the Ukrainian National Women's League of America invite the

**PLEASE NOTE:** Preview items must be received one week before desired date of publication. No information will be taken on desired date of publication. All items are published at the discretion of the editorial staff in accordance with available space.

**PREVIEW OF EVENTS**, a listing of Ukrainian community events open to the public, is a service provided free of charge by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. To have an event listed in this column, please send information, daytime of event, date, time, place, admission, sponsor, etc., typed in the English language — along with the phone number of a person who may be reached during daytime hours for additional information, to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

**TO ALL SECRETARIES AND NEW MEMBERS OF U.N.A.**

All English-speaking new members who purchased U.N.A. insurance in the Adult Department as of September 1, 1995 will receive four complimentary copies of "The Ukrainian Weekly." All Ukrainian-speaking members will receive "Svoboda." By introducing our new members to these publications, we hope they will become subscribers.

**U.N.A. Home Office**

**SELF RELIANCE (NEWARK, NJ) FEDERAL CREDIT UNION**

734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07106

(201) 375-7639 • Fax (201) 375-8612

BUSINESS HOURS: Mon-Fri: 9:00AM-6:00PM • Wed-Thur: 9:00AM-9:00PM • Fri: 9:00AM-5:00PM

230 W. 118th St., 11 a.m.-1 p.m. For more information call, (212) 854-4007.

**CHECKING ACCOUNT**

- No minimum balance
- No per check charges
- No monthly fees
- Earn Dividends

Come in and open an account today to: 

Your savings federally insured to $100,000, NCUA National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

**SELF RELIANCE & YOU... WHAT A TEAM!**